



# Tragbare CD-Stereoanlage Sistema CD stereo portatile Radiocassette CD stéréo portable

Bedienungsanleitung  
Istruzioni per l'uso  
Mode d'emploi

Model No. **RX-DX1**



**COMPACT**  
**disc**  
DIGITAL AUDIO



EG

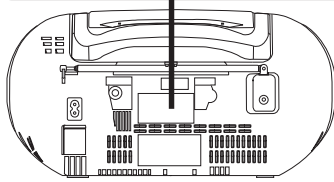
# Panasonic

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Anschließen, Inbetriebnehmen oder Einstellen dieses Gerätes vollständig durch. Diese Anleitung bitte aufbewahren.

Prima di collegare, far funzionare o regolare l'apparecchio, leggere completamente queste istruzioni. Conservare questo manuale.

Avant de raccorder, faire fonctionner ou régler l'appareil, lire attentivement tout ce mode d'emploi. Conserver ce manuel.

RQT6230-1D



DANGER	INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN AND INTERLOCK DEFEATED. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM.
ADVARSEL	USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING, NÅR SIKKERHEDSÅFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅ UDSÆTTELSE FOR STRÅLING.
VARO!	AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTÄESSÄ OLET ALLTIINNA NÄKYMÄTÖNTÄ LASERSÄTELYLLÄ. ÄLÄ KATSO SÄTEESEEN.
WARNING	OSYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD OCH SPÄRREN ÄR URKOPPLAD. BETRÄKTA EJ STRÅLEN.
ADVARSEL	USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES OG SIKKERHEDSLÅS BRYTES. UNNGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN.
VORSICHT	UNSIHTBARE LASERSTRHLUNG, WENN ABDECKUNG GEÖFFNET UND SICHERHEITSVERRIEGELUNG ÜBERBRÜCKT. NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN.

Im Inneren des Gerätes  
All'interno dell'unità  
Intérieur de l'appareil

### WARNING!

**DIESES PRODUKT ERZEUGT LASERSTRAHLUNG. DURCHFÜHRUNG ANDERER VORGÄNGE ALS DER HIER ANGEgebenEN KANN ZU GEFÄHRLICHER STRAHLUNG FÜHREN. REPARATUREN DÜRFEN NUR VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL DURCHGEFÜHRT WERDEN.**

### ATTENZIONE!

**QUESTO APPARECCHIO UTILIZZA UN LASER. L'USO DI APPARECCHI DI CONTROLLO O DI REGOLAZIONE, O PROCEDURE DI UTILIZZAZIONE DIVERSE DA QUELLE INDICATE IN QUESTO MANUALE DI ISTRUZIONI, POSSONO CAUSARE L'ESPOSIZIONE A RADIAZIONI PERICOLOSE. NON APRIRE I COPERCHI E NON CERCARE DI RIPARARE DA SOLI. PER QUALSIASI RIPARAZIONE RIVOLGERSI A PERSONALE QUALIFICATO.**

### AVERTISSEMENT!

**CET APPAREIL UTILISE UN LASER. L'UTILISATION DE COMMANDES OU DE RÉGLAGES OU L'EXÉCUTION DE PROCÉDURES AUTRES QUE CELLES SPÉCIFIÉES ICI PEUVENT PROVOQUER UNE EXPOSITION À DES RADIATIONS DANGEREUSES. NE PAS OUVRIR LES COUVERCLES NI ESSAYER DE RÉPARER SOI-MÊME. CONFIER TOUT TRAVAIL D'ENTRETIEN À UN PERSONNEL QUALIFIÉ.**

#### Solo per l'Italia

Il produttore "Matsushita Electric Industrial Co., Ltd., 1-4 Matsuo-cho, Kadoma, Osaka 571-8505 Giappone" di questo modello numero RX-DX1, dichiara che esso è conforme al D.M. 28/08/1995 Nr. 548, ottemperando alle prescrizioni di cui al D.M. 25/06/1985 (paragrafo 3, Allegato A) e D.M. 27/08/1987 (paragrafo 3, Allegato I).

## Sehr geehrter Kunde

Wir möchten Ihnen dafür danken, dass Sie sich für diese Anlage entschieden haben. Für optimale Leistung und Sicherheit lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

## Inhaltsverzeichnis

Mitgeliefertes Zubehör .....	4
Sicherheitsmaßnahmen .....	4
Spannungsquellen .....	6
Speicher-Stützbatterien .....	6
Anordnung der Bedienungselemente .....	8
Fernbedienung .....	10
CD-Wiedergabe .....	12
Rundfunkempfang: Manuelle Abstimmung .....	16
Rundfunkempfang: Vorwahlabstimmung .....	18
Wiedergabe von Cassetten .....	20
Aufnahme .....	22
Dreidimensionaler Klang mit dem Sound Virtualizer .....	24
Klangqualität .....	24
Verwendung eines Kopfhörers .....	24
Abdunkeln der Display-Beleuchtung .....	26
Einstellen der Uhrzeit .....	26
Weckfunktion .....	28
Einschlaf-Zeitschaltuhr .....	30
Liste von Fehlermöglichkeiten .....	32
Pflege und Instandhaltung .....	32
Technische Daten .....	35

### WARNING:

**ZUR REDUZIERUNG DER GEFAHR VON BRAND, ELEKTRISCHEM SCHLAG UND BESCHÄDIGUNG IST DIESES GERÄT SORGFÄLTIG VOR NÄSSE, FEUCHTIGKEIT, SPRITZ- UND TROPFWASSER ZU SCHÜTZEN; STELLEN SIE KEINE FLÜSSIGKEITEN ENTHALTENDEN BEHÄLTER, Z.B. BLUMENVASEN, AUF DAS GERÄT.**

### WARNING!

- UM AUSREICHENDE BELÜFTUNG ZU GEWÄHRLEISTEN, DARF DIESES GERÄT NICHT IN EINEM BÜCHERREGAL, EINBAUSCHRANK ODER EINEM SONSTIGEN ENGEN RAUM INSTALLIERT ODER AUFGESTELLT WERDEN. SORGEN SIE DAFÜR, DASS DER BELÜFTUNGSZUSTAND NICHT DURCH VORHÄNGE ODER ANDERE MATERIALIEN BEHINDERT WIRD, UM STROMSCHLAG- ODER FEUERGEFAHR DURCH ÜBERHITZUNG ZU VERMEIDEN.
- ACHTEN SIE DARAUF, DIE ENTLÜFTUNGSSCHLITZE DES GERÄTES NICHT DURCH GEGENSTÄNDE AUS PAPIER ODER STOFF ZU BLOCKIEREN, Z.B. ZEITUNGEN, TISCHDECKEN UND VORHÄNGE.
- STELLEN SIE KEINE QUELLEN OFFENER FLAMMEN, Z.B. BRENNENDE KERZEN, AUF DAS GERÄT.
- BEACHTEN SIE BEI DER ENTSORGUNG VERBRAUCHTER BATTERIEN DIE EINSCHLÄGIGEN UMWELTSCHUTZBESTIMMUNGEN.

Dieses Gerät kann beim Betrieb Hochfrequenzstörungen auffangen, die von einem in der Nähe verwendeten Handy verursacht werden. Falls eine solche Störbeeinflussung festgestellt wird, sollte das Handy in größerer Entfernung von diesem Gerät betrieben werden.



## Caro cliente

La ringraziamo dell'acquisto di questo prodotto. Per ottenerne le prestazioni migliori e per la sua sicurezza, la preghiamo di leggere attentamente queste istruzioni.

### Sommario

Accessori in dotazione .....	5
Precauzioni .....	5
Fonti di alimentazione .....	7
Pile di protezione memoria .....	7
Posizione dei comandi .....	9
Telecomando .....	11
CD .....	13
Radio: sintonia manuale .....	17
Radio: sintonia preselezionata .....	19
Cassette .....	21
Registrazione .....	23
Audio 3D con Sound Virtualizer .....	25
Qualità del suono .....	25
Uso della cuffia .....	25
Oscuramento del display .....	27
Regolazione dell'ora .....	27
Sueglia .....	29
Timer di spegnimento automatico .....	31
Consigli per l'eliminazione di eventuali inconvenienti .....	33
Manutenzione .....	33
Dati tecnici .....	Copertina posteriore

#### ATTENZIONE:

PER RIDURRE IL RISCHIO D'INCENDIO, SCOSSE ELETTRICHE O DANNI ALL'UNITÀ, NON ESPORLA ALLA PIOGGIA, UMIDITÀ, GOCCIOLAMENTI O SPRUZZI E NON METTERVI SOPRA ALCUN OGGETTO CONTENENTE LIQUIDI, COME UN VASO DI FIORI.

#### ATTENZIONE!

- PER MANTENERE UNA BUONA VENTILAZIONE, NON INSTALLARE O SISTEMARE QUESTA UNITÀ IN UNO SCAFFALE DEI LIBRI, ARMADIETTO INCORPORATO OD ALTRO SPAZIO RISTRETTO. PER PREVENIRE I RISCHI DI SCOSSE O INCENDIO DOVUTI A SURRISCALDAMENTO, ACCERTARSI CHE TENDE OD ALTRO MATERIALE NON OSTRUISCANO LE CONDIZIONI DI VENTILAZIONE.
- NON OSTRUIRE LE APERTURE DI VENTILAZIONE DELL'UNITÀ CON GIORNALI, TOVAGLIE, TENDE ED ALTRI OGGETTI SIMILI.
- NON METTERE SULL'UNITÀ SORGENTI DI FIAMME NUDE, COME CANDELE ACCESE.
- DISFARSI DELLE PILE RISPETTANDO L'AMBIENTE.

Durante l'uso, questo prodotto potrebbe essere soggetto all'interferenza radio causata dal cellulare. Se si dovesse verificare tale interferenza, aumentare la distanza tra questo prodotto e il cellulare.

## Cher client

Nous vous remercions pour votre achat de cet appareil. Pour en obtenir des performances idéales et pour votre sécurité, veuillez lire attentivement le présent manuel.

### Table des matières

Accessoires fournis .....	5
Précautions .....	5
Alimentation .....	7
Piles de protection de la mémoire .....	7
Emplacement des commandes .....	9
La télécommande .....	11
CD .....	13
La radio : recherche manuelle des stations .....	17
La radio : mémorisation des stations .....	19
Cassettes .....	21
Enregistrement .....	23
Son 3D avec le Sound Virtualizer .....	25
Tonalité .....	25
Utilisation d'un casque .....	25
Atténuation de la luminosité de l'afficheur .....	27
Réglage de l'heure .....	27
Le réveil .....	29
Minuterie d'arrêt différé (Sleep) .....	31
Guide de dépannage .....	34
Entretien .....	34
Caractéristiques techniques .....	Couverture de dos

#### AVERTISSEMENT:

POUR RÉDUIRE LES RISQUES D'INCENDIE, D'ÉLECTROCUTION OU DE DOMMAGES AU PRODUIT, N'EXPOSEZ PAS CET APPAREIL À LA PLUIE, L'HUMIDITÉ, L'ÉGOUTTEMENT OU L'ÉCLABOUSSEMENT ET NE PLACEZ PAS D'OBJETS REMPLIS DE LIQUIDES TELS QUE VASES DESSUS.

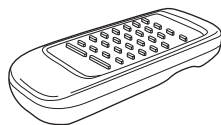
#### AVERTISSEMENT!

- NE PAS INSTALLER NI PLACER L'APPAREIL DANS UNE BIBLIOTHÈQUE, UN PLACARD RENFERMÉ NI AUCUN AUTRE ESPACE RÉDUIT DE FAÇON À ASSURER UNE BONNE VENTILATION. VÉRIFIER QU'AUCUN RIDEAU NI AUCUN AUTRE MATÉRIAU NE BLOQUE LA VENTILATION DE FAÇON À ÉVITER TOUT RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE OU DE FEU DÛ À UNE SURCHAUFFE.
- NE BOUCHEZ PAS LES OUVERTURES D'AÉRATION DE L'APPAREIL AVEC DES JOURNAUX, NAPPES, RIDEAUX OU OBJETS SIMILAIRES.
- NE PLACEZ PAS DE SOURCES DE FLAMMES VIVES TELLES QUE BOUGIES ALLUMÉES SUR L'APPAREIL.
- JETEZ LES PILES D'UNE MANIÈRE COMPATIBLE AVEC L'ENVIRONNEMENT.

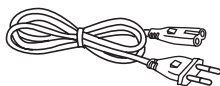
Ce produit peut être perturbé par les ondes des téléphones mobiles pendant l'utilisation. Si vous constatez une telle interférence, éloignez le téléphone mobile du produit.

## A

Ⓐ



Ⓑ



## A Mitgeliefertes Zubehör

Bitte überprüfen Sie das mitgelieferte Zubehör anhand der folgenden Liste auf Vollständigkeit.

- Ⓐ Fernbedienung (EUR648263)..... 1 Stck.
- Ⓑ Netzkabel ..... 1 Stck.

### Hinweis

Das mitgelieferte Netzkabel ist ausschließlich für den Gebrauch mit diesem Gerät bestimmt. Dieses Netzkabel auf keinen Fall für andere Geräte verwenden.

## Sicherheitsmaßnahmen

- Vermeiden Sie Betrieb und Aufstellung dieses Gerätes in der Nähe von Wärmequellen. Lassen Sie das Gerät nicht längere Zeit über in einem Fahrzeug zurück, das mit geschlossenen Fenstern und Türen in praller Sonne geparkt ist. Anderenfalls kann das Gehäuse verformt werden.
- Schützen Sie das Netzkabel vor Einschnitten und sonstiger Beschädigung. Mangelhafte Anschlüsse und Kabelbruch können zu Brand und elektrischem Schlag führen. Ziehen Sie nicht stark am Netzkabel, verbiegen und spleißen Sie es nicht.
- Fassen Sie beim Abziehen des Netzkabels stets den Netzstecker an. Ziehen Sie nie am Kabel selbst; anderenfalls besteht die Gefahr von elektrischem Schlag und einer Beschädigung des Gerätes.
- Betreiben Sie das Gerät auf keinen Fall mit Netzspannung in einem Badezimmer oder an einem anderen feuchten Ort; anderenfalls besteht die Gefahr von elektrischem Schlag.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht betrieben werden soll, trennen Sie das Netzkabel von der Netzsteckdose.

DIESES GERÄT IST FÜR DEN BETRIEB IN LÄNDERN MIT GEMÄSSIGTEM KLIMA BESTIMMT.

## Batteriebetrieb

- **Wenn das Gerät längere Zeit über nicht verwendet oder ausschließlich über Netzspannung betrieben werden soll, alle Batterien aus dem Batteriefach entfernen, um ein Auslaufen von Elektrolyt zu vermeiden.**
- Beim Einlegen der Batterien auf polaritätsrichtige Ausrichtung (+ und –) achten.
- Nicht alte und neue Batterien oder Batterien unterschiedlicher Sorten gemeinsam einlegen.
- Auf keinen Fall versuchen, herkömmliche Trockenzellen aufzuladen.
- Die Batterien nicht erhitzen oder zerlegen, und Kontakt der Batterien mit offenen Flammen oder Wasser vermeiden.
- Batterien nicht gemeinsam mit Gegenständen aus Metall, z.B. Halsketten oder Münzen, in einer Handtasche usw. aufbewahren.
- Keine Akkus verwenden.
- Keine Batterien verwenden, deren Ummantelung sich teilweise gelöst hat.
- Verbrauchte Batterien sachgerecht entsorgen.

Bei unsachgemäßem Umgang mit Batterien können andere Gegenstände oder dieses Gerät beschädigt werden, und es besteht die Gefahr eines Brandes aufgrund von Kurzschluss oder eines Auslaufens von Elektrolyt.

Falls Elektrolyt aus den Batterien ausgelaufen ist, bitte Kontakt mit dem Fachhändler aufnehmen.

Wenn Elektrolyt mit Körperteilen in Kontakt gekommen ist, die betroffenen Stellen unter fließendem Wasser abspülen.



## A Accessori in dotazione

Controllare e identificare gli accessori in dotazione.

- Ⓐ Telecomando (EUR648263) ..... 1
- Ⓑ Cavo di alimentazione ..... 1

### Nota

Il cavo di alimentazione in dotazione è soltanto per l'uso con questa unità. Non usarlo con altri apparecchi.

## Precauzioni

- Evitare di usare o di sistemare questa unità vicino a sorgenti di calore. Non lasciarla nell'automobile esposta a lungo alla luce diretta del sole con le portiere e i finestrini chiusi, perché si potrebbe causare la deformazione del rivestimento esterno.
- Evitare di tagliare, graffiare o collegare male il cavo di alimentazione, perché c'è pericolo di incendio o scosse elettriche. Evitare anche di piegarlo eccessivamente, di tirarlo o di prolungarlo.
- Non staccare il cavo di alimentazione dalla presa tirandolo, perché c'è pericolo di un guasto o di scosse elettriche.
- Non far funzionare questa unità con la corrente elettrica nel bagno, perché c'è pericolo di scosse elettriche.
- Quando non si usa l'unità, staccare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

QUESTA UNITÀ È PROGETTATA PER L'USO NEI PAESI CON CLIMA MITE.

## Uso delle pile

- **Se non si usa questa unità per un lungo periodo di tempo o la si usa soltanto con la corrente della rete, rimuovere tutte le pile per evitare potenziali danni causati da una loro possibile perdita di acido.**
- Allineare correttamente le polarità (+ e -) quando si inseriscono le pile.
- Non mischiare pile vecchie e nuove o tipi di pile diversi.
- Non ricaricare le comuni pile a secco.
- Non riscaldare o smontare le pile. Evitare che vengano a contatto con una fiamma o acqua.
- Non tenere le pile insieme con oggetti metallici, come collane.
- Non usare pile ricaricabili.
- Non usare le pile se hanno il rivestimento rovinato.

L'utilizzo sbagliato delle pile può danneggiare l'unità e potrebbe causare un incendio per un cortocircuito o perdita d'acido.

Se le pile perdono acido, rivolgersi al rivenditore.

Lavare completamente con acqua se l'acido viene a contatto con una qualsiasi parte del corpo.

## A Accessoires fournis

Veillez vérifier et identifier les accessoires fournis.

- Ⓐ Télécommande (EUR648263) ..... 1 pc.
- Ⓑ Cordon d'alimentation ..... 1 pc.

### Remarque

Le cordon d'alimentation fourni a été conçu exclusivement pour cet appareil. Ne l'utilisez pas avec d'autres appareils.

## Précautions

- N'utilisez pas et ne placez pas cet appareil près de sources de chaleur. Ne le laissez pas longtemps dans une automobile en plein soleil avec les portes et fenêtres fermées. Le boîtier pourrait se déformer.
- Veillez à ce que le cordon d'alimentation ne soit pas sectionné, éraflé ou en mauvais contact car ceci ferait courir un risque d'incendie ou d'électrocution. Évitez également de plier excessivement, de tirer ou d'épisser le cordon.
- Ne débranchez pas le cordon d'alimentation en tirant directement dessus. Ceci pourrait l'endommager prématurément ou provoquer une électrocution.
- Ne faites pas fonctionner cet appareil sur le secteur dans une salle de bain car ceci ferait courir des risques d'électrocution.
- Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, débranchez le cordon d'alimentation de la prise de courant.

CET APPAREIL EST DESTINÉ AUX CLIMATS TEMPÉRÉS.

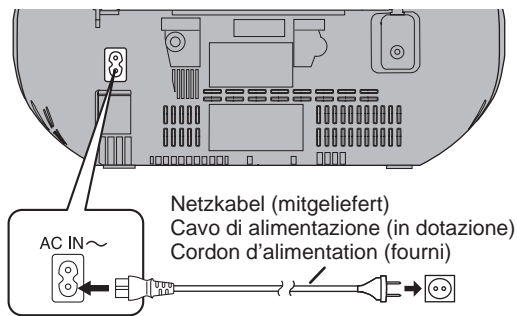
## Utilisation des piles

- **Si vous ne comptez pas utiliser l'appareil pendant une période prolongée ou si vous ne l'utilisez que sur le secteur, retirez toutes les piles pour éviter qu'elles ne coulent et ne causent des dommages.**
- Faites correspondre les pôles (+ et -) lors de la mise en place des piles.
- Ne pas utiliser des piles usagées avec des piles neuves ou plusieurs types de piles en même temps.
- Ne pas recharger des piles sèches ordinaires.
- Ne pas chauffer ou démonter les piles. Veillez à ce qu'elles ne viennent pas en contact des flammes ou de l'eau.
- Ne pas ranger les piles avec des objets métalliques tels que colliers.
- Ne pas utiliser de piles de type rechargeable.
- Ne pas utiliser de piles dont l'enveloppe a été retirée.

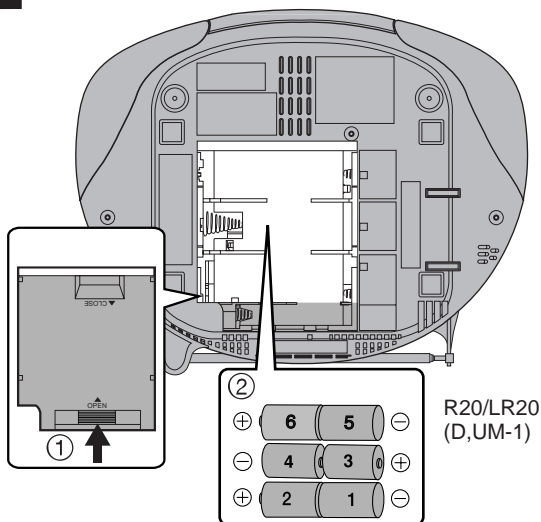
Un mauvais traitement des piles peut endommager d'autres objets, causer des dommages à l'appareil et fait courir des risques d'incendie par court-circuit ou de fuites d'électrolyte.

En cas de fuites d'électrolyte, consultez le revendeur.

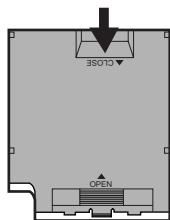
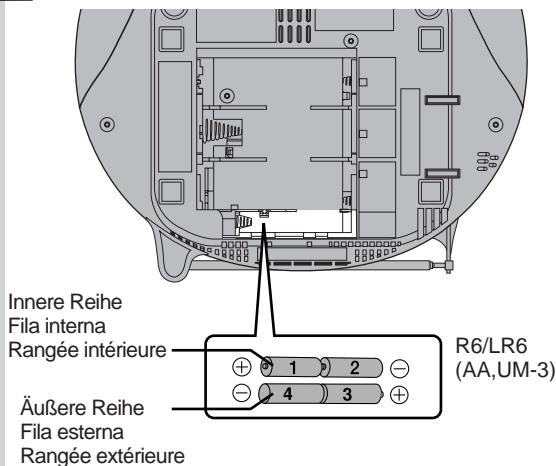
Si de l'électrolyte vient en contact avec une partie du corps, lavez la partie touchée avec beaucoup d'eau.

**A**

Netzkabel (mitgeliefert)  
Cavo di alimentazione (in dotazione)  
Cordon d'alimentation (fourni)

**B**

R20/LR20  
(D,UM-1)

**C****D**

Innere Reihe  
Fila interna  
Rangée intérieure

Äußere Reihe  
Fila esterna  
Rangée extérieure

R6/LR6  
(AA,UM-3)

## Spannungsquellen

### A Netzbetrieb

Schließen Sie das mitgelieferte Netzkabel an den Netzeingang (AC IN) an der Rückwand des Gerätes und an eine Netzsteckdose an.

### Spannungsversorgung über Batterien (separat erhältlich)

Bei angeschlossenem Netzkabel kann das Gerät nicht über Batterien betrieben werden.

Bei Batteriebetrieb kann die Fernbedienung nicht zum Einschalten des Gerätes verwendet werden.

### Einlegen der Batterien

Das Gerät beim Einlegen und Entfernen der Batterien auf ein weiches Tuch legen, um eine Beschädigung der Frontplatte zu vermeiden.

#### B Die Batterien einlegen.

- ① Drücken Sie auf den Batteriefachdeckel an der Unterseite des Gerätes und schieben Sie ihn zum Öffnen in Pfeilrichtung.
- ② Die Batterien in der numerischen Reihenfolge der Abbildung in das Fach einlegen.

#### C Schließen des Batteriefachdeckels.

Den Batteriefachdeckel in Pfeilrichtung schieben.

#### Entfernen der Batterien.

Zum Entfernen der Batterien auf die Seite des Minuspol von Batterie Nr. 2 drücken.

### Batterielebensdauer

Wenn die Batterien erschöpft sind, erscheint die Anzeige „U01“ im Display. Wechseln Sie in einem solchen Fall alle Batterien gleichzeitig gegen neue Batterien aus.

### D Speicher-Stützbatterien (separat erhältlich)

Legen Sie diese Batterien ein, um die im Speicher enthaltenen Informationen, z.B. die Einstellungen von Uhr und Weckalarm, gegen einen Netzausfall zu sichern. Diese Batterien dienen nicht zur Spannungsversorgung des Gerätes selbst.

### Auswechseln der Batterien

- Die Lebensdauer der Batterien beträgt ungefähr ein Jahr.
- Schließen Sie das Gerät vor dem Auswechseln der Batterien an eine Netzsteckdose an.
- Verlängern Sie die Lebensdauer der Stützbatterien, indem Sie stets [TAPE/OFF DOZE] drücken, um das Gerät auszuschalten, bevor Sie den Netzstecker ziehen oder die Spannungsversorgungs-Batterien austauschen.

### Entfernen der Batterien

Zum Entfernen der Batterien heben Sie die Seite des Pluspols von Batterie Nr. 4 an.

## Fonti di alimentazione

### A Funzionamento dell'unità con la corrente della rete

Collegare il cavo di alimentazione.

### Usando le pile (non fornite)

L'unità non può essere alimentata con le pile se il cavo di alimentazione è collegato.

L'unità non può essere accesa con il telecomando quando viene usata con le pile.

### Installazione delle pile

Per evitare di danneggiare il pannello anteriore, mettere l'unità su un panno morbido quando si installano o rimuovono le pile.

#### B Inserimento delle pile.

- ① Spingere e premere nella direzione della freccia per aprire il coperchio delle pile sulla parte inferiore dell'unità.
- ② Installare le pile nell'ordine indicato nell'illustrazione.

#### C Chiusura del coperchio.

Spingere il coperchio nella direzione della freccia.

#### Rimozione delle pile.

Premere l'estremità negativa della pila numero 2 e rimuovere le pile.

### Durata delle pile

Viene visualizzato "U01" quando le pile si stanno scaricando. Sostituire tutte le pile con altre nuove.

### D Pile di protezione memoria (non fornite)

Inserire queste pile per salvare le informazioni contenute nella memoria, come le regolazioni dell'orologio e dell'allarme, nel caso che si verifichi una interruzione di corrente.

Queste pile non alimentano la corrente all'unità.

### Sostituzione delle pile

- Le pile della memoria durano circa un anno.
- Collegare l'unità alla rete prima di sostituire le pile.
- Per prolungare la durata delle pile della memoria, spegnere sempre l'unità mediante il tasto [TAPE/OFF DOZE] prima di scollegarla dalla presa di corrente o di sostituire le pile.

### Rimozione delle pile

Per rimuovere le pile, sollevare l'estremità positiva della pila No. 4.

## Alimentation

### A Fonctionnement sur le secteur

Branchez le cordon d'alimentation.

### Fonctionnement sur piles (non fournies)

L'alimentation sur piles n'est pas possible si le cordon d'alimentation est branché.

Il n'est pas possible d'allumer l'appareil avec la télécommande lors d'un fonctionnement sur piles.

### Mise en place des piles

Mettez l'appareil sur un tissu mou pour insérer ou retirer les piles de façon à ne pas abîmer le panneau avant.

#### B Insertion des piles.

- ① Pour ouvrir le couvercle à piles sur la face inférieure de l'appareil, faites-le glisser dans le sens de la flèche tout en appuyant dessus.
- ② Insérez les piles en respectant l'ordre indiqué sur le schéma.

#### C Fermeture du couvercle.

Glissez dans le sens de la flèche.

#### Retrait des piles.

Appuyez sur l'extrémité négative de la pile numéro 2 et retirez les piles.

### Durée de service des piles

"U01" s'affiche lorsque les piles s'épuisent. Remplacez toutes les piles ensemble par des neuves.

### D Piles de protection de la mémoire (non fournies)

Insérez ces piles pour sauvegarder les informations mises en mémoire, telles que les réglages d'horloge et de réveil, en cas de panne de courant.

Ces piles n'alimentent pas l'appareil.

### Remplacement des piles

- Les piles de protection de la mémoire durent environ un an.
- Branchez l'appareil au secteur avant de remplacer ces piles.
- Prolongez la durée de vie des piles de protection de la mémoire en appuyant toujours sur la touche [TAPE/OFF DOZE] de mise hors tension de l'appareil avant de débrancher l'appareil de la prise d'alimentation secteur ou de changer les piles d'alimentation.

### Retrait des piles

Pour retirer les piles, soulevez la pile 4 par son pôle positif.

## Anordnung der Bedienelemente

### A Bedienelemente für Uhr, Weckalarm und grundlegende Funktionen

Nummer	Bezeichnung	Bezugsseite
①	Weckalarm-Einstelltaste (ALARM 1/2) .....	28
②	Zeiteinstell Tasten (-/ ◀◀, +/▶▶ ) .....	26, 28
③	Uhr-/Weckalarm-Einstellmodustaste (CLOCK/ALARM ADJ) .....	26, 28, 30
④	Bandfunktions-/Bereitschafts-/Schlummertaste (TAPE/OFF DOZE) .....	6, 30
	Durch Einstellung des Betriebsschalters auf „TAPE/OFF DOZE“ wird das Gerät nicht vollständig vom Netz getrennt.	
⑤	Display	
⑥	Bereitschafts-/Einschaltanzeige (ϕ/I)	
	Nach Einschalten der Stromzufuhr leuchtet diese Anzeige grün. Bei Netzbetrieb arbeitet sie als Netzanschlussanzeige. (Nach Ausschalten der Stromzufuhr wechselt die Farbe der Anzeige auf Rot.)	
⑦	Fernbedienungs-Signalsensor .....	10
⑧	Weckalarm-Abschalttaste (■ ALARM STOP) .....	30
⑨	Lautstärkeregler (VOL -, VOL +) .....	12
⑩	Lautsprecher	

#### Hinweis

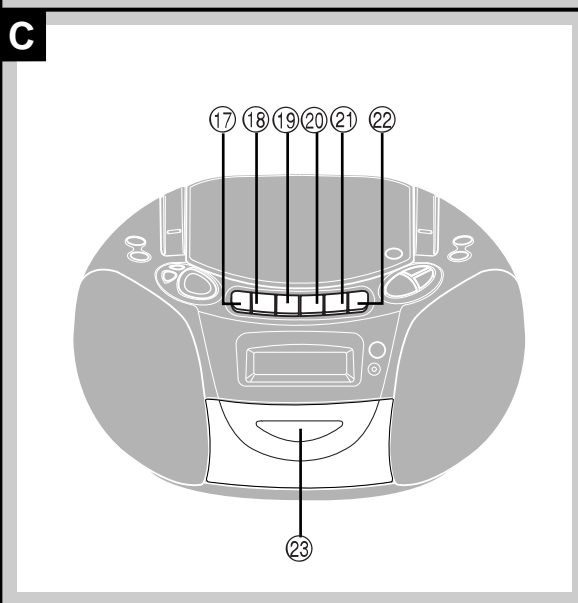
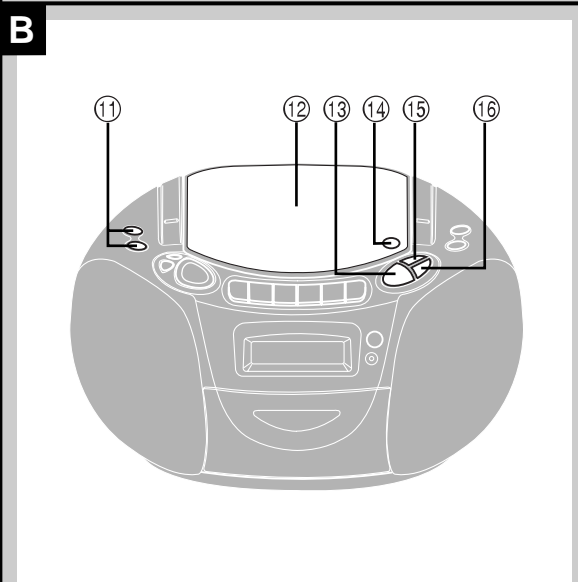
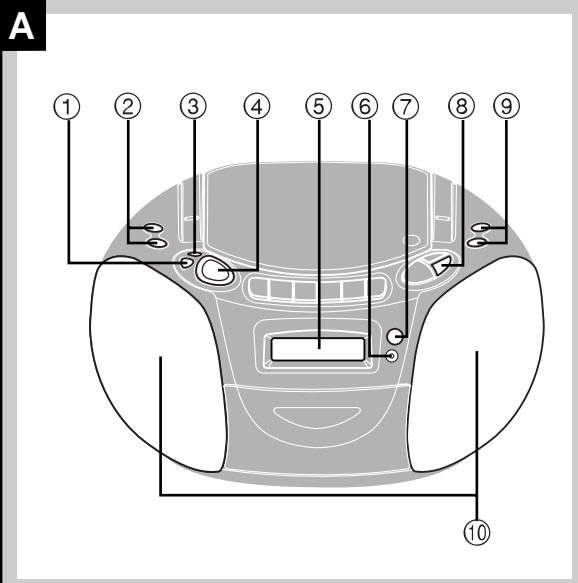
Diese Lautsprecher sind nicht mit einer magnetischen Abschirmung ausgestattet. Sie dürfen daher nicht in der Nähe eines Fernsehgerätes, Personalcomputers oder anderen Gerätes aufgestellt werden, das für magnetische Einstrahlungen empfindlich ist.

### B Bedienelemente des Tuners/CD-Spielers

Nummer	Bezeichnung	Bezugsseite
⑪	Abstimm-/CD-Titelsprung-/Suchlauf Tasten (-/ ◀◀, +/▶▶ ) .....	12, 16
⑫	Disc-Fachdeckel	
⑬	CD-Wiedergabe-/Pausentaste (▶/  ) .....	12
⑭	Auf/Zu-Taste für Disc-Fachdeckel (▲ CD OPEN/CLOSE) .....	12
⑮	Wellenbereichs-Wahltaste (TUNER/BAND) .....	16
⑯	CD-Stoptaste (■ ALARM STOP) .....	12

### C Bedienelemente des Cassettendecks

Nummer	Bezeichnung	Bezugsseite
⑰	Pausentaste (   PAUSE) .....	20
⑱	Stopp-/Auswurf Taste (■/▲ STOP/EJECT) .....	20
⑲	Schnellvorlauf-/Cue-Taste (◀◀ FF/CUE) .....	20
⑳	Rückspul-/Review-Taste (▶▶ REW/REV) .....	20
㉑	Wiedergabetaste (◀ PLAY) .....	20
㉒	Aufnahmetaste (● REC) .....	22
㉓	Cassettendeck	





## Posizione dei comandi

### A Orologio, allarme e comandi base

Numero	Designazione	Pagina di riferimento
①	Tasto di regolazione allarme (ALARM 1/2) .....	29
②	Tasti di regolazione ora (-/ ◀◀, +/▶▶) .....	27, 29
③	Tasto di selezione modalità orologio/allarme (CLOCK/ALARM ADJ) .....	27, 29, 31
④	Tasto nastro/attesa di corrente/sonnellino (TAPE/OFF DOZE) .....	7, 31
	L'interruttore di funzionamento non isola interamente l'unità dalla fonte di alimentazione, anche se si trova sulla posizione "TAPE/OFF DOZE".	
⑤	Pannello display	
⑥	Indicatore di attesa/accensione (ϕ/I)	
	L'indicatore si accende in verde quando si accende l'unità. Quando si usa la corrente della rete, esso funziona da indicatore di connessione c.a. (Il colore dell'indicatore diventa rosso quando si spegne l'unità.)	
⑦	Sensore segnali telecomando .....	11
⑧	Tasto di arresto allarme (■ ALARM STOP) .....	31
⑨	Controllo di volume (VOL -, VOL +) .....	13
⑩	Diffusori	

#### Nota

Questi diffusori non hanno la schermatura magnetica. Non metterli vicino al televisore, personal computer od altri dispositivi facilmente influenzati dal magnetismo.

### B Comandi sintonizzatore/CD

Numero	Designazione	Pagina di riferimento
⑪	Tasti di sintonia/salto CD/ricerca (-/ ◀◀, +/▶▶) .....	13, 17
⑫	Sportello CD	
⑬	Tasto di lettura/pausa CD (▶/  ) .....	13
⑭	Apertura/chiusura sportello CD (▲ CD OPEN/CLOSE) .....	13
⑮	Tasto di banda (TUNER/BAND) .....	17
⑯	Tasto di arresto CD (■ ALARM STOP) .....	13

### C Comandi piastra a cassetta

Numero	Designazione	Pagina di riferimento
⑰	Tasto di pausa (   PAUSE) .....	21
⑱	Tasto di arresto/espulsione (■/▲ STOP/EJECT) ..	21
⑲	Tasto di avanti veloce/accesso (◀◀ FF/CUE) .....	21
⑳	Tasto di riavvolgimento/ripasso (▶▶ REW/REV) ..	21
㉑	Tasto di riproduzione nastro (◀ PLAY) .....	21
㉒	Tasto di registrazione (● REC) .....	23
㉓	Piastra	

## Emplacement des commandes

### A Horloge, réveil et commandes de base

Nom	Désignation	Page de référence
①	Touche de réglage du réveil (ALARM 1/2) .....	29
②	Touche de réglage de l'heure (-/ ◀◀, +/▶▶) .....	27, 29
③	Sélecteur de mode d'horloge/réveil (CLOCK/ALARM ADJ) .....	27, 29, 31
④	Touche de cassette/veille/rappel de réveil (TAPE/OFF DOZE) .....	7, 31
	Même lorsqu'il se trouve en position "TAPE/OFF DOZE", le commutateur de fonction ne coupe pas l'alimentation secteur pour tout l'appareil.	
⑤	Afficheur	
⑥	Témoin de veille/marche (ϕ/I)	
	Le témoin s'allume en vert quand l'appareil est allumé. En alimentation secteur, il fait office de témoin de raccordement secteur. (Le témoin devient rouge quand l'appareil est éteint.)	
⑦	Capteur de signal de télécommande .....	11
⑧	Touche d'arrêt du réveil (■ ALARM STOP) .....	31
⑨	Touche de commande du volume (VOL -, VOL +) .....	13
⑩	Haut-parleur	

#### Remarque

Ces haut-parleurs n'ont pas de blindage magnétique. Ne les placez pas près de téléviseurs, ordinateurs ou autres dispositifs dont le fonctionnement peut être facilement affecté par un champ magnétique.

### B Commandes du tuner/lecteur CD

Nom	Désignation	Page de référence
⑪	Touche d'accord/saut de disque/recherche (-/ ◀◀, +/▶▶) .....	13, 17
⑫	Couvercle CD	
⑬	Touche de lecture/pausa CD (▶/  ) .....	13
⑭	Ouverture/fermeture de couvercle CD (▲ CD OPEN/CLOSE) .....	13
⑮	Touche de gammes d'ondes (TUNER/BAND) .....	17
⑯	Touche d'arrêt de CD (■ ALARM STOP) .....	13

### C Commandes de la platine-cassettes

Nom	Désignation	Page de référence
⑰	Touche de pause (   PAUSE) .....	21
⑱	Touche d'arrêt/éjection (■/▲ STOP/EJECT) .....	21
⑲	Touche d'avance rapide/repérage (◀◀ FF/CUE) ..	21
⑳	Touche de rembobinage/revue (▶▶ REW/REV) ...	21
㉑	Touche de lecture de bande (◀ PLAY) .....	21
㉒	Touche d'enregistrement (● REC) .....	23
㉓	Platine	

## Fernbedienung

### A Funktionstasten der Fernbedienung

Nummer	Bezeichnung	Bezugsseite
①	Einschlaf-Zeitschaltuhr-Taste (SLEEP)	30
②	Vorwahl-Equalizer-Taste (PRESET EQ)	24
③	Zifferntasten	12, 14, 18
④	Senderanspielautomatik-Taste (AUTO SCAN)	16
⑤	Display-Abdunklungstaste (DIMMER)	26
⑥	Sound-Virtualizer-Taste (S.VIRTUALIZER)	24
⑦	CD-Programmier-/Programm lösch-Taste, Festsender-Speichertaste (PGM/CLEAR)	14, 18
⑧	CD-Wiedergabebetriebsarten-, UKW-Betriebsartentaste (PLAY MODE)	14, 16
⑨	Festsender-Anspieltaste (PRESET SCAN)	18

Bei Netzbetrieb besitzen die Tasten ① bis ④, ⑧, ⑨, ⑪, ⑬, ⑮ und ⑯ die gleichen Funktionen wie die entsprechenden Tasten am Hauptgerät. Um eine vorzeitige Entladung der Batterien zu verhindern, kann das Gerät bei Batteriebetrieb nicht über die Fernbedienung eingeschaltet werden.

### B Batterien (separat erhältlich)

Legen Sie die Batterien unter Beachtung der Polaritätsmarkierungen (+ und -) im Inneren des Batteriefachs ein.

Entfernen Sie die Batterien aus dem Batteriefach, wenn die Fernbedienung längere Zeit nicht verwendet werden soll, und bewahren Sie sie an einem kühlen, dunklen Ort auf. Wenn das Gerät nicht mehr auf die von der Fernbedienung übertragenen Befehle anspricht, selbst wenn sie nahe an die Frontplatte gehalten wird, sind die Batterien erschöpft und müssen ausgewechselt werden.

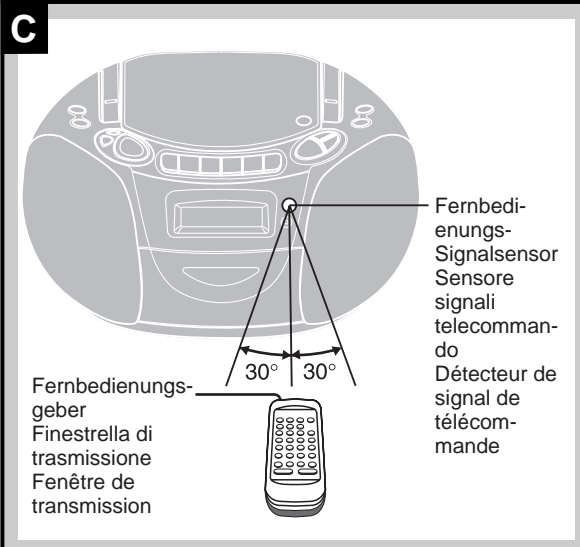
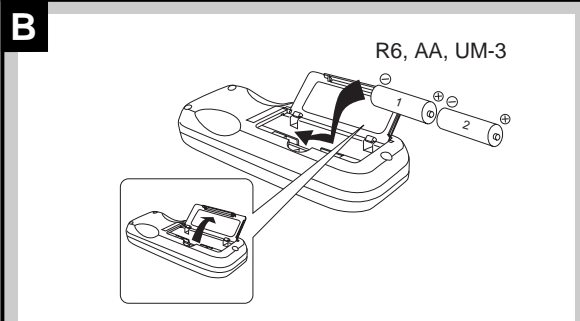
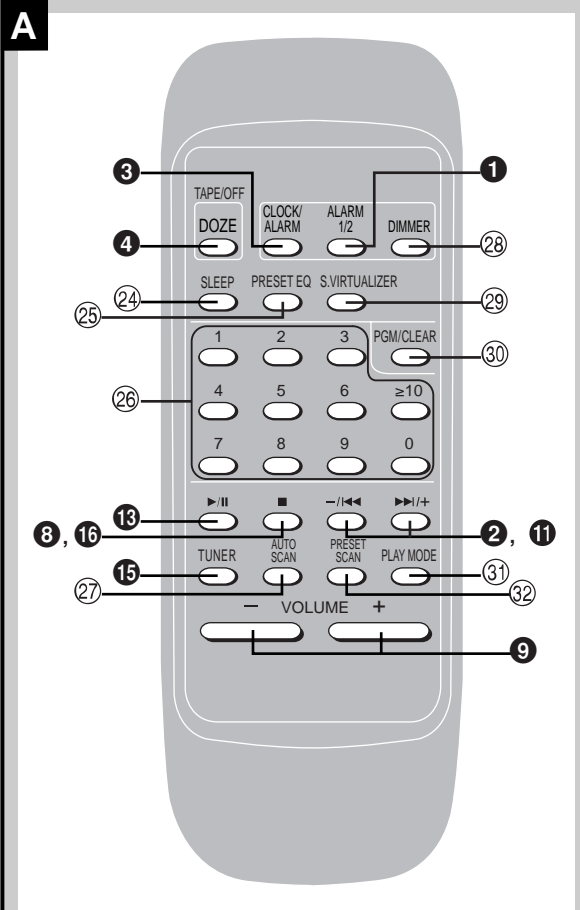
### C Richtiger Gebrauch

Richten Sie die Fernbedienung auf den Sensor an der Frontplatte des Gerätes, wobei Hindernisse auf dem Übertragungsweg zu vermeiden sind. Die maximale Reichweite der Fernbedienung beträgt etwa 7 Meter direkt vor dem Sensor an der Frontplatte.

- Halten Sie den Geber der Fernbedienung und den Sensor an der Frontplatte frei von Staub.
- Die Übertragung der Infrarotsignale kann durch starke Lichtquellen in der Umgebung, z.B. direkte Sonneneinstrahlung, sowie von den Glastüren von Hi-Fi-Regalen beeinträchtigt werden.

#### Vermeiden Sie es;

- Gegenstände auf die Fernbedienung zu legen.
- die Fernbedienung zu zerlegen.
- Flüssigkeiten auf die Fernbedienung zu verschütten.



## Telecomando

### A Tasti

Numero	Designazione	Pagina di riferimento
④	Tasto timer di spegnimento automatico (SLEEP) .....	31
⑤	Tasto di equalizzazione preselezionata (PRESET EQ) .....	25
⑥	Tasti numerici .....	13, 15, 19
⑦	Tasto di scansione automatica (AUTO SCAN) .....	17
⑧	Tasto di oscuramento (DIMMER) .....	27
⑨	Tasto virtualizzatore suono (S.VIRTUALIZER) .....	25
⑩	Tasto di programmazione CD/cancellazione, preselezione radio (PGM/CLEAR) .....	15, 19
⑪	Tasto di modalità lettura CD, modalità FM (PLAY MODE) .....	15, 17
⑫	Tasto di scansione stazioni preselezionate (PRESET SCAN) .....	19

Quando l'unità è alimentata dalla corrente della rete, i tasti ① a ④, ⑧, ⑨, ⑪, ⑬, ⑮ e ⑯ funzionano allo stesso modo dei comandi dell'unità principale. Per risparmiare corrente, l'unità non può essere accesa con il telecomando quando si usano le pile.

### B Pile (non fornite)

Inserire le pile con le polarità (+ e -) allineate con quelle del telecomando.

Rimuovere le pile se non si intende usare il telecomando per un lungo periodo di tempo. Conservarle in un posto fresco e buio.

Sostituire le pile se l'unità non risponde ai comandi del telecomando anche se lo si usa vicino al pannello anteriore.

### C Utilizzo

Puntare il telecomando sul sensore evitando ostacoli e da una distanza massima di 7 metri davanti all'unità.

- Mantenere la finestrella di trasmissione e il sensore dell'unità esenti da polvere.
- Il funzionamento potrebbe essere ostacolato da forti sorgenti di luce, come la luce diretta del sole, e i vetri degli sportelli di uno scaffale.

#### Non;

- mettere oggetti pesanti sul telecomando.
- smontare il telecomando.
- spandere liquidi sul telecomando.

## La télécommande

### A Touches

Numéro	Désignation	Page de référence
④	Touche de minuterie d'arrêt différé (SLEEP) .....	31
⑤	Touche d'égalisateur pré réglé (PRESET EQ) .....	25
⑥	Touches numériques .....	13, 15, 19
⑦	Touche de balayage automatique (AUTO SCAN) .....	17
⑧	Touche d'atténuateur de luminosité (DIMMER) ....	27
⑨	Touche de son virtuel (S.VIRTUALIZER) .....	25
⑩	Touche de programmation du CD/effacement, de pré réglage de stations (PGM/CLEAR) .....	15, 19
⑪	Touche de mode de lecture CD, mode FM (PLAY MODE) .....	15, 17
⑫	Touche de balayage des stations mémorisées (PRESET SCAN) .....	19

Lors d'un fonctionnement sur le secteur, les touches ① à ④, ⑧, ⑨, ⑪, ⑬, ⑮ et ⑯ fonctionnent de la même manière que les commandes sur l'appareil. Pour économiser les piles, il n'est pas possible d'allumer l'appareil avec la télécommande lors d'un fonctionnement sur piles.

### B Piles (non fournies)

Insérez les piles en faisant correspondre leurs pôles (+ et -) avec ceux de la télécommande.

Retirez les piles si vous prévoyez que la télécommande restera longtemps inutilisée. Rangez-les dans un endroit frais et sombre.

Remplacez les piles si l'appareil ne répond plus à la télécommande même quand vous approchez celle-ci du panneau avant.

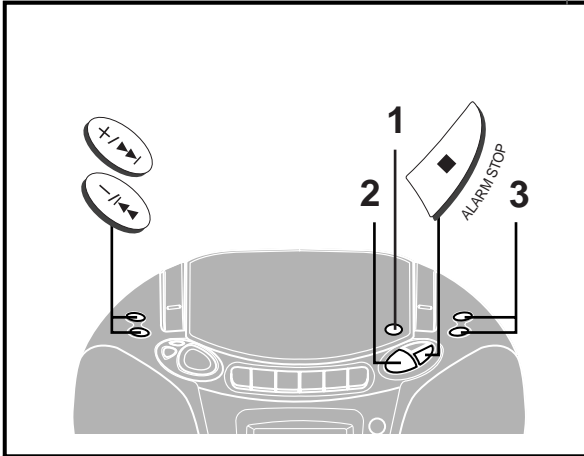
### C Utilisation

Pointez la télécommande vers le capteur directement devant l'appareil en évitant les obstacles à une distance de 7 mètres au maximum.

- Veillez à ce qu'il n'y ait pas de poussière sur la fenêtre de transmission de la télécommande et sur le capteur de l'appareil.
- Le fonctionnement peut être affecté par une forte lumière (rayons directs du soleil, etc.) et par les portes vitrées d'un meuble.

#### Vous ne devez pas;

- poser d'objets lourds sur la télécommande.
- démonter la télécommande.
- renverser de liquides sur la télécommande.



## CD-Wiedergabe

### A Normalwiedergabe

- 1 Drücken Sie [▲ CD OPEN/CLOSE], um den Disc-Fachdeckel zu öffnen, legen Sie eine CD ein und drücken Sie dann [▲ CD OPEN/CLOSE], um den Disc-Fachdeckel zu schließen.
- 2 Drücken Sie [▶/||], um die Wiedergabe zu starten.  
Das Gerät schaltet sich ein, spielt die CD bis zum Ende des letzten Titels ab und schaltet dann auf Stopp.
- 3 Betätigen Sie [VOL -], [VOL +], um die Lautstärke wunschgemäß einzustellen.

#### Beenden der Wiedergabe

Drücken Sie [■ ALARM STOP].

#### Sofortwiedergabe

Wenn eine CD eingelegt ist, drücken Sie [▶/||]. Daraufhin schaltet sich das Gerät ein, und die CD-Wiedergabe beginnt automatisch.

#### Vorübergehendes Unterbrechen der Wiedergabe

Drücken Sie [▶/||] während der Wiedergabe. Um die Wiedergabe fortzusetzen, drücken Sie die Taste erneut.

#### Überspringen von Titeln

Drücken Sie [-/◀◀] (rückwärts) oder [+/▶▶] (vorwärts).

#### Suchlauf

Halten Sie [-/◀◀] (für Suchlauf rückwärts) oder [+/▶▶] (für Suchlauf vorwärts) während der Wiedergabe gedrückt. Wenn keine Disc eingelegt ist, erscheint „NO DISC“ im Display.

#### Hinweise

- Falls der Rundfunk- oder Fernsehempfang eines anderen Gerätes durch die Disc-Wiedergabe gestört wird, das gestörte Gerät so weit wie möglich von diesem Gerät aufstellen.
- Während der Wiedergabe, im Pausenzustand sowie unmittelbar nach Einlegen einer Disc und Schließen des Disc-Fachdeckels nicht [▲ CD OPEN/CLOSE] drücken. Die Disc könnte dadurch zerkratzt werden.

### B Hinweise zur Auswahl von CDs

Verwenden Sie ausschließlich CDs, die wie in Abbildung B-Ⓐ gezeigt gekennzeichnet sind.

Dieses Gerät kann Audio-CD-Rs und Audio-CD-RWs im CD-DA-Format abspielen, die nach beendeter Aufzeichnung finalisiert worden sind (bei der Finalisierung handelt es sich um ein Verfahren, das CD-R/CD-RW-Playern das Abspielen von Audio-CD-Rs und Audio-CD-RWs ermöglicht).

Je nach Aufzeichnungsbedingungen können bestimmte CD-Rs oder CD-RWs u.U. nicht abgespielt werden.

#### Vermeiden Sie es,

- andere als kreisförmige Discs abzuspielen (Abb. B-Ⓑ);
- CDs mit lose daran angebrachten Etiketten bzw. Aufklebern zu verwenden oder CDs abzuspielen, bei denen Klebstoff unterhalb von Aufklebern austritt oder nach Abziehen von Aufklebern auf der Oberfläche der Disc zurückgeblieben ist (Abb. B-Ⓒ);
- kratzeste Hüllen oder anderes Zubehör an CDs anzubringen;
- CDs mit Schreibutensilien zu beschriften;
- Reinigungsmittel auf CDs zu verwenden (reiben Sie verschmutzte CDs sacht mit einem weichen, trockenen Tuch ab);
- CDs mit daran befestigten Aufklebern abzuspielen, die mit einem handelsüblichen Etikettendrucker ausgedruckt wurden;
- eine leere CD-R/CD-RW einzulegen, da dies eine Funktionsstörung verursacht und die CD-R/CD-RW dadurch beschädigt werden kann.

### C Direktzugriffswiedergabe

Die Wiedergabe beginnt mit dem gewählten Titel.

#### Nur über Fernbedienung

Geben Sie die Nummer des gewünschten Titels über die Zifferntasten ein.

Zur Wahl eines Titels mit einer zweistelligen Titelnummer drücken Sie zunächst [ 10 ] und dann die Zifferntasten für die Zehner- und Einerstelle.

**A**

1 CD OPEN/CLOSE

Die Etikettenseite muss nach oben weisen.  
L'etichetta deve essere rivolta in alto.  
La face imprimée doit être tournée vers le haut.

2

Verstrichene Spielzeit  
Tempo di lettura trascorso  
Temps de lecture écoulé

Nummer des laufenden Titels  
Numero del brano attuale  
Numéro de la plage en cours

3

**B**

Ⓐ COMPACT disc DIGITAL AUDIO

Ⓑ

Ⓒ

**C**

Zifferntasten  
Tasti numerici  
Touches numériques



## CD

### A Lettura normale

- 1 Premere [▲ CD OPEN/CLOSE] per aprire il cassetto CD, caricare un CD e premere [▲ CD OPEN/CLOSE] per chiudere il cassetto CD.
- 2 Premere [▶/||] per cominciare la lettura.  
L'unità si accende, esegue la lettura fino alla fine del CD e si arresta.
- 3 Premere [VOL -, VOL +] per regolare il volume.

#### Per terminare la lettura

Premere [■ ALARM STOP].

#### Letture ad un tocco

Se l'unità contiene un CD, premere [▶/||].  
L'unità si accende e la lettura comincia.

#### Per fare una pausa nella lettura

Premere [▶/||] durante la lettura.  
Premerlo di nuovo per continuare la lettura.

#### Per saltare dei brani

Premere [-/◀◀] (indietro) o [+/▶▶] (avanti).

#### Ricerca nei brani

Tenere premuto [-/◀◀] (indietro) o [+/▶▶] (avanti) durante la lettura.

Se nell'unità non c'è il disco, viene visualizzato "NO DISC".

#### Note

- Se la radio o la TV sono disturbate, allontanare l'unità quanto più possibile dall'apparecchio disturbato.
- Non premere [▲ CD OPEN/CLOSE] durante la lettura, la pausa o immediatamente dopo aver inserito il CD e chiuso lo sportello CD, perché altrimenti il CD potrebbe graffiarsi.

### B Selezione dei CD

Scengliere i dischi con questo marchio: (a)  
Questa unità può eseguire la lettura dei CD-R e CD-RW audio del formato CD-DA (audio digitale) che sono stati finalizzati (un processo che consente ai lettori CD-R/CD-RW di leggere i CD-R e CD-RW audio) al completamento della registrazione.

Essa potrebbe non essere in grado di leggere alcuni CD-R e CD-RW a causa delle condizioni della registrazione.

#### Non:

- usare dischi con forma irregolare. (b)
- usare dischi con etichette e autoadesivi che si staccano, o con la colla che sporge da sotto le etichette e gli autoadesivi (c).
- attaccare coperchi contro i graffi o un qualsiasi altro tipo di accessorio.
- scrivere sui CD.
- pulire i CD con liquidi (strofinarli con un panno morbido e asciutto).
- usare CD su cui sia stata attaccata una etichetta stampata con le stampanti per etichette disponibili sul mercato.
- Caricare un CD-R/CD-RW vuoto, perché ciò può causare un malfunzionamento e danneggiare il CD-R/CD-RW.

### C Lettura ad accesso diretto

Comincia la lettura da un brano selezionato.

#### Soltanto con il telecomando

Selezionare il brano con i tasti numerici.

Per i brani di due cifre, premere [ 10] e poi le due cifre.

## CD

### A Lecture normale

- 1 Appuyez sur [▲ CD OPEN/CLOSE] pour ouvrir le tiroir de disque, introduisez un disque, puis appuyez sur [▲ CD OPEN/CLOSE] pour fermer le tiroir de disque.
- 2 Appuyez sur [▶/||] pour commencer la lecture.  
L'appareil se met sous tension, fait la lecture du CD jusqu'à la fin, puis s'arrête.
- 3 Appuyez sur [VOL -, VOL +] pour régler le volume.

#### Pour arrêter la lecture

Appuyez sur [■ ALARM STOP].

#### Lecture par touche unique

Appuyez sur [▶/||] avec un CD dans l'appareil.  
L'appareil s'allume et la lecture commence.

#### Pour passer en pause

Appuyez sur [▶/||] pendant la lecture.  
Appuyez à nouveau sur la touche pour reprendre la lecture.

#### Pour sauter des plages

Appuyez sur [-/◀◀] (retour) ou sur [+/▶▶] (avance).

#### Recherche dans les plages

Appuyez sur [-/◀◀] (retour) ou sur [+/▶▶] (avance) et maintenez-la enfoncée pendant la lecture.

"NO DISC" s'affiche s'il n'y a pas de CD dans l'appareil.

#### Remarques

- S'il se produit des interférences avec une radio ou un téléviseur, éloignez l'appareil le plus possible de l'appareil en question.
- N'appuyez pas sur [▲ CD OPEN/CLOSE] pendant la lecture, la pause ou tout de suite après avoir inséré le disque et refermé le tiroir de disque. Cela pourrait rayer le disque.

### B Comment choisir les CD

Choisissez des CD cette marque: (a)

Cet appareil peut faire la lecture des CD-R et CD-RW de format audio CD-DA (audionumérique) et finalisés (la finalisation est une procédure qui permet aux lecteurs CD-R/CD-RW de faire la lecture des CD-R et CD-RW audio) après l'enregistrement.

Il se peut qu'il ne puisse pas faire la lecture de certains CD-R ou CD-RW à cause de leurs conditions d'enregistrement.

#### Vous ne devez pas:

- utiliser des CD de forme irrégulière (b);
- utiliser des CD avec des étiquettes ou autocollants décollés ou avec de la colle dépassant des étiquettes ou autocollants (c);
- utiliser des caches anti-rayures ou tout autre type d'accessoires;
- écrire sur les CD;
- nettoyer les CD avec des liquides. (essuyez-les avec un chiffon doux et sec.)
- utiliser des CD imprimés avec des imprimantes CD disponibles sur le marché.
- introduire un CD-R/CD-RW vierge, car cela entraînerait un fonctionnement anormal et risquerait d'endommager le CD-R/CD-RW.

### C Lecture directe

Pour commencer la lecture à partir d'une plage sélectionnée.

#### Télécommande seulement

Selezionnez la plage avec les touches numériques.

Pour les plages à deux chiffres, appuyez sur [ 10] puis sur les deux chiffres du numéro.







## CD-Wiedergabe

### Programm-wiedergabe

Bis zu 24 Titel können für Wiedergabe in einer gewünschten Reihenfolge einprogrammiert werden.

#### Vorbereitung:

Um auf die CD-Funktion umzuschalten, zunächst [▶/||] und dann [■ ALARM STOP] drücken.

#### Nur über Fernbedienung

- 1 Drücken Sie [PGM/CLEAR].
- 2 Geben Sie die Nummer des ersten gewünschten Titels über die Zifferntasten ein. Zur Eingabe einer zweistelligen Titelnummer drücken Sie zunächst [ 10 ] und dann die Zifferntasten für die Zehner- und Einerstelle. Wiederholen Sie diesen Schritt nach Erfordernis, um weitere Titel einzuprogrammieren.
- 3 Drücken Sie [▶/||]. Die gewählten Titel werden in der einprogrammierten Reihenfolge abgespielt.

#### Beenden der Programm-wiedergabe

[■] drücken.

„P“ erscheint im Display, um anzuzeigen, dass das Programm weiterhin gespeichert ist.

#### Löschen des Programms

Drücken Sie [PGM/CLEAR] im Stoppzustand, wonach die Anzeige „CLr“ erscheint.

Diese Betriebsart wird auch beim Öffnen des Disc-Fachdeckels aufgehoben.

#### Wenn die Anzeige „FULL“ erscheint

Der Programmspeicher ist voll, da bereits 24 Titel einprogrammiert worden sind.

#### Wenn die Anzeige „---:--:--“ erscheint

Diese Anzeige weist darauf hin, dass die Gesamtspielzeit des Programms 100 Minuten überschreitet. Titel können jedoch weiter einprogrammiert und abgespielt werden.

#### Wenn die Anzeige „P“ erscheint

##### • Überprüfen des Programminhalts

Drücken Sie [←/|←] oder [▶/|▶].

Bei jeder Betätigung einer dieser Tasten wird jeweils die Nummer des nächsten einprogrammierten Titels gemeinsam mit der Nummer des betreffenden Programmschritts angezeigt.

##### • Erweitern des Programms

Wiederholen Sie Schritt 2.

#### Hinweise

• Wenn die Anzeige „(RANDOM)“ im Display erscheint, steht die Programm-wiedergabe-Funktion nicht zur Verfügung (in einem solchen Fall betätigen Sie [PLAY MODE], bis diese Anzeige verschwindet).

• Während der Programm-wiedergabe kann der Suchlauf nur innerhalb des laufenden Titels ausgeführt werden.

## A CD-Wiedergabebetriebsarten

### Nur über Fernbedienung

Diese Betriebsarten umfassen die Wiedergabe-Wiederholung eines einzigen Titels (1-↺) oder aller Titel (↻) sowie die Wiedergabe aller Titel in einer zufallsbestimmten Reihenfolge ((RANDOM)).

Zur Wahl der gewünschten Betriebsart [PLAY MODE] vor oder während der Wiedergabe so oft wie erforderlich betätigen.

→ 1-↺ → ↻ → (RANDOM) → Aus (keine Anzeige)

[▶/||] drücken, um die Wiedergabe aus dem Stoppzustand zu starten.

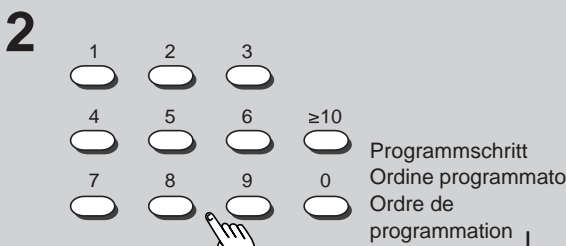
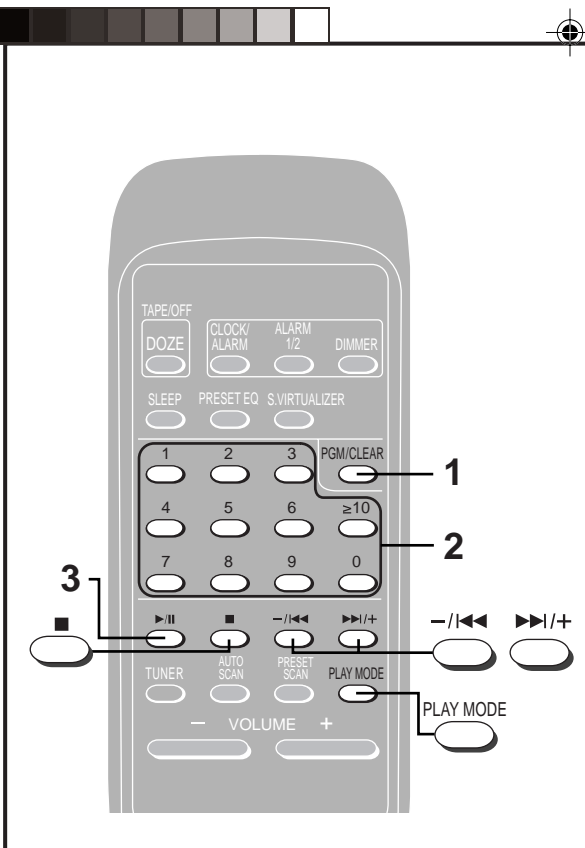
Die jeweilige Wiedergabebetriebsart bleibt aktiviert, bis sie aufgehoben wird.

Diese Betriebsarten werden auch durch Öffnen des Disc-Fachdeckels aufgehoben.

Die Wiedergabe-Wiederholung von einprogrammierten Titeln ist möglich.

#### Hinweis

Die Zufalls-wiedergabe-Funktion kann nicht gemeinsam mit der Programm-wiedergabe-Funktion verwendet werden.



Vorgegebene Titelnummer  
Numero del brano specificato  
Numéro de la plage spécifiée

Gesamtspielzeit der einprogrammierten Titel  
Tempo totale di lettura dei brani programmati  
Durée de lecture totale des plages programmées





CD

### Lettura programmata

Si possono selezionare fino a 24 brani per la lettura nell'ordine desiderato.

#### Preparativi:

Premere [▶/II] e poi [■ ALARM STOP] per passare alla modalità CD.

#### Soltanto con il telecomando

- 1 Premere [PGM/CLEAR].**
- 2 Immettere il numero del brano con i tasti numerici.**  
Per i brani con il numero 10 o con un numero superiore, premere [ 10] e poi le due cifre. Ripetere questo passo per programmare i brani nell'ordine desiderato.
- 3 Premere [▶/II].**  
La lettura di tutti i brani avviene nell'ordine selezionato.

#### Per terminare la lettura

Premere [■].

Viene visualizzato "P" per indicare che il programma è ancora attivato.

#### Per cancellare

Premere [PGM/CLEAR] nella modalità di arresto. Viene visualizzato "CLR".

La modalità si cancella anche quando si apre il cassetto CD.

#### Viene visualizzato "FULL"

Se si sono già programmati 24 brani.

#### Viene visualizzato "-- --:-- --"

Se il tempo totale della programmazione supera 100 minuti. Si può continuare a programmare i brani per la lettura.

#### Quando è visualizzato "P"

- **Per controllare il contenuto della programmazione**  
Premere [←/I◀◀] o [▶▶/+/].  
Ad ogni pressione del tasto, viene visualizzato un brano e il suo ordine nella programmazione.
- **Per aggiungere brani alla programmazione**  
Ripetere il passo 2.

#### Note

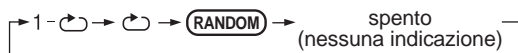
- La lettura-programmata non è possibile quando è visualizzato "RANDOM" (premere [PLAY MODE] per cancellarlo).
- La ricerca può essere eseguita soltanto all'interno dei brani.

### A Modalità di lettura CD

#### Soltanto con il telecomando

Si può ripetere la lettura di un brano (1-↺), di tutti i brani (↻) o effettuare la lettura dei brani in ordine casuale (RANDOM).

Premere [PLAY MODE] prima o durante la lettura per selezionare la modalità desiderata.



Premere [▶/II] per cominciare la lettura se l'unità è nella modalità di arresto. Queste modalità rimangono attivate finché non vengono cancellate. Queste modalità si cancellano anche quando si apre lo sportello CD. La modalità di ripetizione può essere usata con quella di lettura programmata.

#### Nota

La lettura casuale e programmata non possono essere usate allo stesso tempo.



CD

### Lecture programmée

Vous pouvez sélectionner jusqu'à 24 plages afin de les écouter dans l'ordre où vous les choisissez.

#### Préparatifs:

Appuyez sur [▶/II] puis sur [■ ALARM STOP] pour passer en mode CD.

#### Télécommande seulement

- 1 Appuyez sur [PGM/CLEAR].**
- 2 Saisissez le numéro de plage à l'aide des touches numériques.**  
Pour les numéros de plage 10 ou plus, appuyez sur [ 10], puis sur les deux chiffres du numéro. Répétez cette opération pour programmer les plages dans l'ordre désiré.
- 3 Appuyez sur [▶/II].**  
Toutes les plages sont lues dans l'ordre sélectionné.

#### Pour arrêter la lecture

Appuyez sur [■].

"P" s'affiche, indiquant que le programme est encore activé.

#### Pour annuler

Appuyez sur [PGM/CLEAR] en mode d'arrêt et "CLR" s'affichera.

L'ouverture du tiroir de disque entraîne également l'annulation de ce mode.

#### "FULL" s'affiche

Si 24 plages sont déjà programmées.

#### "-- --:-- --" s'affiche

Si le temps total de lecture du programme excède 100 minutes. Vous pouvez encore programmer et écouter des plages.

#### Lorsque "P" s'affiche

- **Pour vérifier le contenu du programme**  
Appuyez sur [←/I◀◀] ou [▶▶/+/].  
À chaque pression sur une touche, une plage et son ordre dans le programme s'affichent.
- **Pour ajouter une plage au programme**  
Répétez l'étape 2.

#### Remarques

- La lecture programmée n'est pas possible lorsque "RANDOM" est affiché (appuyez sur [PLAY MODE] pour le faire disparaître).
- La recherche n'est possible qu'à l'intérieur des plages.

### A Modes de lecture de CD

#### Télécommande seulement

On peut faire la lecture répétée d'une plage (1-↺), ou de toutes les plages (↻) ou faire la lecture en ordre aléatoire de toutes les plages (RANDOM).

Appuyez sur [PLAY MODE] avant ou pendant la lecture pour sélectionner le mode désiré.



Si l'appareil est en mode d'arrêt, appuyez sur [▶/II] pour commencer la lecture.

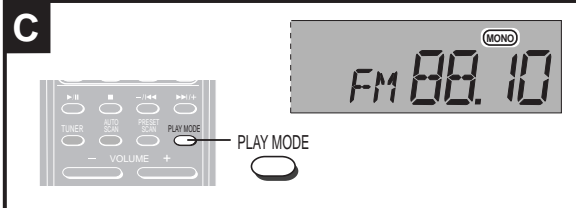
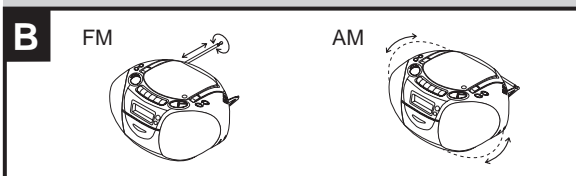
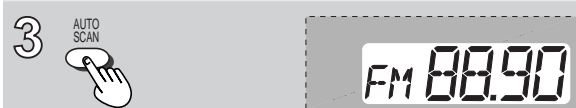
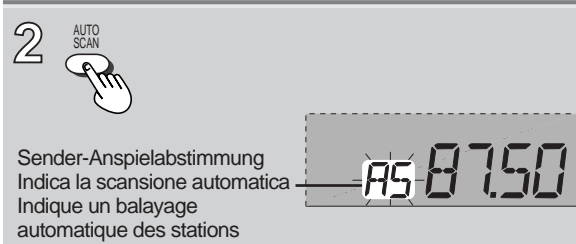
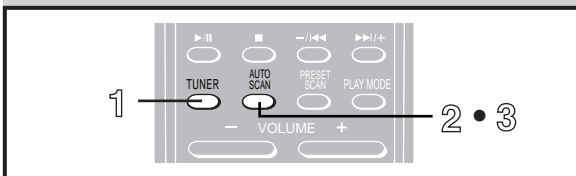
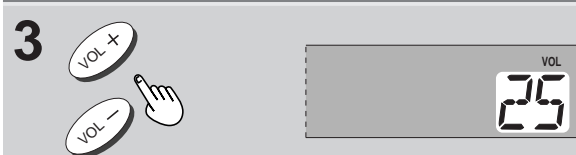
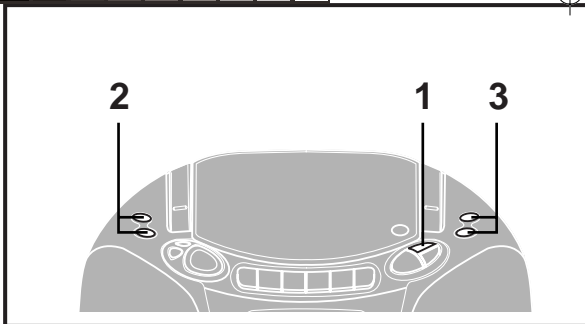
Ces modes demeurent activés jusqu'à ce qu'ils soient annulés.

Ces modes sont également annulés lors de l'ouverture du tiroir de disque.

On peut utiliser le mode de lecture répétée avec la lecture programmée.

#### Remarque

La lecture aléatoire et la lecture programmée ne peuvent pas être exécutées en même temps.



## Rundfunkempfang: Manuelle Abstimmung

- 1 Betätigen Sie [TUNER/BAND] zur Wahl von „FM“ (UKW) oder „AM“ (MW).
- 2 Betätigen Sie [-/◀◀] oder [+/▶▶], um den gewünschten Sender abzustimmen.
- 3 Betätigen Sie [VOL -, VOL +], um die Lautstärke wunschgemäß einzustellen.

### Automatische Senderabstimmung

Halten Sie [-/◀◀] oder [+/▶▶] gedrückt, bis sich die angezeigte Frequenz schnell zu ändern beginnt. Sobald ein Sender abgestimmt worden ist, stoppt der automatische Sendersuchlauf. (Bei ungünstigen Empfangsbedingungen stoppt der Sendersuchlauf u.U., bevor ein Sender abgestimmt worden ist. In einem solchen Fall starten Sie den Sendersuchlauf erneut.)  
Abbrechen des Sendersuchlaufs  
Drücken Sie [-/◀◀] oder [+/▶▶].

### A Verwendung der Sender-Anspielabstimmung

#### Nur über Fernbedienung

Ein gewünschtes Programm kann bequem lokalisiert werden, während alle auf dem betreffenden Frequenzbereich empfangbaren Sender jeweils 8 Sekunden lang abgestimmt werden.

- 1 Betätigen Sie [TUNER] zur Wahl von „FM“ (UKW) oder „AM“ (MW).
- 2 Drücken Sie [AUTO SCAN]. Die Sender-Anspielabstimmung beginnt.
- 3 Drücken Sie [AUTO SCAN], sobald der gewünschte Sender empfangen wird.

Nachdem die ursprüngliche Empfangsfrequenz während des Suchlaufs wieder erreicht worden ist, stoppt die Sender-Anspielabstimmung. Um die Sender-Anspielabstimmung abzubrechen, drücken Sie [AUTO SCAN].

### B Verbessern der Empfangsqualität

**UKW**: Verändern Sie Länge und Ausrichtung der Antenne.  
**MW**: Drehen Sie das Gerät, um die optimale Ausrichtung zu ermitteln.

### Hinweis

Beim Betrieb in einem Gebäude oder Fahrzeug kann der Rundfunkempfang verbessert werden, indem das Gerät in Fensternähe verwendet wird.

### C Bei stark verrauschtem UKW-Empfang

#### Nur über Fernbedienung

Betätigen Sie [PLAY MODE] so oft, bis die Anzeige „(MONO)“ aufleuchtet.

Mono-Klang ist eingestellt, und bei einem schwachen Sender wird das Rauschen verringert.

Betätigen Sie [PLAY MODE] erneut, um die MONO-Betriebsart aufzuheben.

## Radio: sintonia manuale

- 1 Premere [TUNER/BAND] per selezionare "FM" o "AM".
- 2 Premere [-/I◀◀] o [+/▶▶I] per selezionare una stazione.
- 3 Premere [VOL -, VOL +] per regolare il volume.

### Sintonia automatica

Mantenere premuto [-/I◀◀] o [+/▶▶I] finché la frequenza non comincia a cambiare rapidamente.

La sintonia automatica si arresta quando viene trovata una stazione. (essa potrebbe essere arrestata anche dalle interferenze. In tal caso, ricominciare la sintonia automatica.)

Per arrestare la sintonia automatica

Premere [-/I◀◀] o [+/▶▶I].

### A Uso della scansione automatica

#### Soltanto con il telecomando

Si può cercare una stazione ascoltando tutte le stazioni sintonizzate per 8 secondi ciascuna.

- 1 Premere [TUNER] per selezionare "FM" o "AM".
- 2 Premere [AUTO SCAN].  
La scansione automatica comincia.
- 3 Premere [AUTO SCAN] quando si trova la stazione desiderata.

La scansione automatica finisce quando viene raggiunta di nuovo la frequenza originale.

Per fermarla mentre è in corso, premere di nuovo [AUTO SCAN].

### B Per migliorare la ricezione

**FM:** Cambiare la lunghezza e la posizione dell'antenna.

**AM:** Rivolgere l'unità in un'altra direzione.

#### Nota

Per migliorare la ricezione usando l'unità all'interno di un edificio o dell'automobile, usarla vicino a una finestra o finestrino.

### C Se la ricezione FM è molto disturbata

#### Soltanto con il telecomando

Premere [PLAY MODE] per visualizzare "MONO".

Viene selezionata la modalità monofonica e il rumore viene ridotto quando la ricezione è debole.

Per cancellare la modalità, premere di nuovo [PLAY MODE].

## La radio : recherche manuelle des stations

- 1 Appuyez sur [TUNER/BAND] pour sélectionner "FM" ou "AM".
- 2 Appuyez sur [-/I◀◀] ou [+/▶▶I] pour sélectionner une station.
- 3 Appuyez sur [VOL -, VOL +] pour régler le volume.

### Recherche automatique des stations

Appuyez continuellement sur [-/I◀◀] ou [+/▶▶I] jusqu'à ce que les fréquences commencent à défiler rapidement.

La recherche automatique s'arrête lorsqu'une station est captée. (Des interférences extérieures peuvent également arrêter le défilement des fréquences. Recommencez alors la recherche automatique des stations.)

Pour arrêter la recherche automatique des stations

Appuyez sur [-/I◀◀] ou [+/▶▶I].

### A Utilisation du balayage automatique des stations

#### Télécommande seulement

Il est possible de rechercher une station en écoutant toutes les stations captées pendant 8 secondes chacune.

- 1 Appuyez sur [TUNER] pour sélectionner "FM" ou "AM".
- 2 Appuyez sur [AUTO SCAN].  
Le balayage automatique des stations commence.
- 3 Lorsque vous entendez la station désirée, appuyez à nouveau sur [AUTO SCAN].

Le balayage automatique des stations s'arrête lorsqu'il revient à la fréquence initiale.

Pour arrêter le balayage pendant son exécution, appuyez sur [AUTO SCAN].

### B Pour améliorer la réception

**FM:** Changez la longueur et la position de l'antenne.

**AM:** Changez l'orientation de l'appareil.

#### Remarque

Pour améliorer la réception lorsque vous utilisez l'appareil dans un bâtiment ou un véhicule, approchez-le d'une fenêtre.

### C Si la FM est très parasitée

#### Télécommande seulement

Appuyez sur [PLAY MODE] pour afficher "MONO".

Lors d'une réception de mauvaise qualité, le son mono est sélectionné et les parasites sont réduits.

Appuyez à nouveau sur [PLAY MODE] pour désactiver le mode.

## Rundfunkempfang: Vorwahlabstimmung

### Nur über Fernbedienung

Wenn Sie die Frequenzen Ihrer Lieblingssender im Voraus einspeichern, können Sie diese Festsender bequem abstimmen.

**Vorbereitung:** Drücken Sie [TUNER], um „FM“ (UKW) oder „AM“ (MW) auszuwählen.

### Einspeichern von Festsendern

Bis zu jeweils 12 UKW- und MW-Sender können eingespeichert werden.

- 1 Stimmen Sie den gewünschten Sender ab.**  
(→ Seite 16)
- 2 Drücken Sie [PGM/CLEAR].**
- 3 Während die Anzeige „PGM“ blinkt Geben Sie die Nummer des gewünschten Speicherplatzes (1 bis 12) über die Zifferntasten ein.**
  - Zur Eingabe von Speicherplatznummer 10, 11 und 12 Drücken Sie zunächst [≥10] und dann die Zifferntasten für die Zehner- und Einerstelle.
- 4 Schritt 1-3 wiederholen, um weitere Festsender einzuspeichern.**

### Wahl eines Speicherplatzes

Wählen Sie mit den Zifferntasten einen Kanal (1 bis 12). Um Kanal 10, 11 oder 12 zu wählen, drücken Sie [≥10], dann die beiden Ziffern.

### A Verwendung der Festsender-Anspielabstimmung

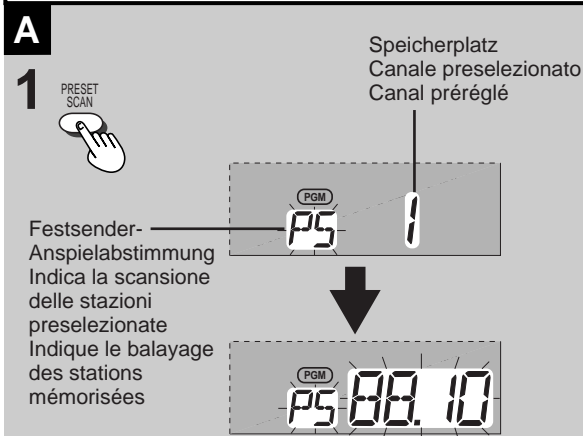
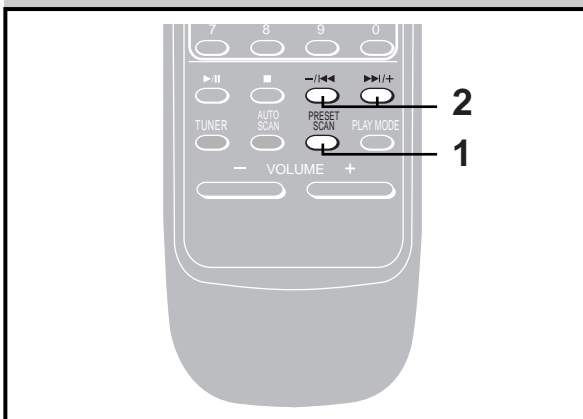
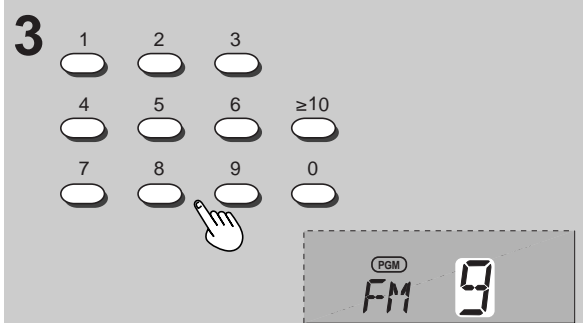
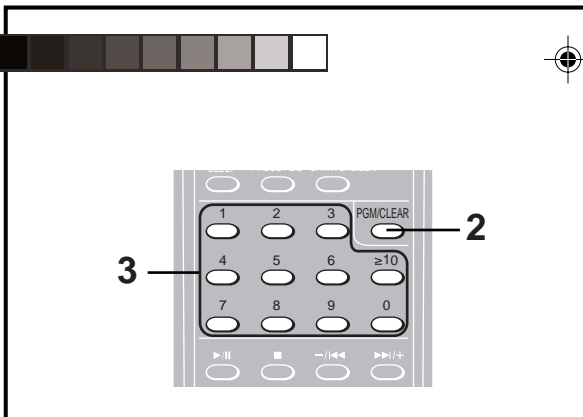
Ein gewünschtes Programm kann lokalisiert werden, während alle Festsender der Reihe nach abgestimmt und jeweils 8 Sekunden lang empfangen werden.

- 1 Drücken Sie [PRESET SCAN], so dass die Anzeige „PS“ im Display erscheint.**  
Die Festsender-Anspielabstimmung startet.
- 2 Drücken Sie [-/|<<<] oder [>>>|/+] , sobald der gewünschte Speicherplatz ermittelt worden ist.**

Die Festsender-Anspielabstimmung endet, nachdem alle Festsender einmal abgestimmt worden sind.

Um die Festsender-Anspielabstimmung vorzeitig zu beenden, drücken Sie [-/|<<<] oder [>>>|/+] .

Falls ein Speicherplatz bereits mit einem Festsender belegt ist, wird dieser durch Einspeichern einer neuen Frequenz gelöscht.





## Radio: sintonia preselezionata

### Soltanto con il telecomando

La sintonizzazione è più semplice se si preselezionano le stazioni.

**Preparativi:** Premere [TUNER] per selezionare "FM" o "AM".

### Preselezione delle stazioni radio

Si possono preselezionare 12 stazioni FM e 12 stazioni AM.

- 1 Sintonizzare la stazione che si desidera preselezionata.**  
(→ pag. 17)
- 2 Premere [PGM/CLEAR].**
- 3 Mentre "PGM" lampeggia**  
**Premere i tasti numerici per immettere la stazione in un canale (da 1 a 12).**
  - Per immettere i canali 10, 11 e 12  
Premere [≥10] e poi le due cifre.
- 4 Ripetere i passi 1-3 per preselezionare altre stazioni.**

### Per selezionare i canali

Premere i tasti numerati per selezionare il canale (da 1 a 12).  
Per selezionare i canali 10, 11 o 12, premere [≥10] e poi le due cifre.

### **A** Usando la scansione delle stazioni preselezionate

Si può cercare una stazione ascoltando tutti i canali preselezionati per 8 secondi ciascuno.

- 1 Premere [PRESET SCAN]. Sul display appare "PS".**  
La scansione delle stazioni preselezionate comincia.
- 2 Premere [-/◀◀] o [▶▶/+] quando si trova il canale desiderato.**

La scansione delle stazioni preselezionate finisce dopo la ricerca una volta di ogni canale preselezionato.  
Per interrompere il procedimento, premere [-/◀◀] o [▶▶/+] .

La stazione che occupa un canale viene cancellata se si preseleziona un'altra stazione nello stesso canale.

## La radio : mémorisation des stations

### Télécommande seulement

La recherche des stations est plus facile si vous les mémorisez.

**Préparatifs:** Appuyez sur la touche [TUNER] pour sélectionner la bande "FM" ou la bande "AM".

### Pour mémoriser une station de radio

Vous pouvez mémoriser 12 stations FM et 12 stations AM.

- 1 Faites l'accord sur la station que vous désirez mémoriser.** (→ page 17)
- 2 Appuyez sur [PGM/CLEAR].**
- 3 Pendant que "PGM" clignote**  
**Appuyez sur les touches numériques pour saisir le numéro du canal (1 à 12) sur lequel vous désirez mémoriser la station.**
  - Pour saisir les numéros de canal 10, 11 et 12  
Appuyez sur [≥10], puis sur les deux chiffres du numéro.
- 4 Répétez les étapes 1 à 3 pour mémoriser d'autres stations.**

### Pour sélectionner les canaux

Appuyez sur une (ou plusieurs) touche(s) numérique(s) pour sélectionner le canal (1 à 12).  
Pour les canaux 10, 11 et 12, appuyez sur la touche [≥10] puis sur les deux chiffres.

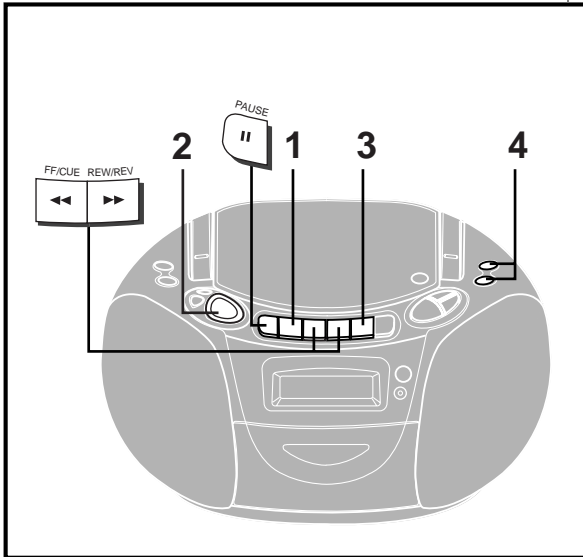
### **A** Utilisation du balayage des stations mémorisées

Il est possible de rechercher une station en écoutant tous les canaux pré-réglés pendant 8 secondes chacun.

- 1 Appuyez sur [PRESET SCAN] et "PS" apparaîtra sur l'afficheur.**  
Le balayage des stations mémorisées commence.
- 2 Lorsque vous entendez le canal désiré, appuyez sur [-/◀◀] ou [▶▶/+] .**

Le balayage des stations mémorisées se termine lorsque tous les canaux pré-réglés ont été balayés une fois.  
Pour l'arrêter pendant son exécution, appuyez sur [-/◀◀] ou [▶▶/+] .

Une station mémorisée sur un canal sera effacée si on mémorise une autre station sur ce canal.



## Wiedergabe von Cassetten

- 1 Drücken Sie [■/▲ STOP/EJECT], um das Cassettendeck zu öffnen, und eine Cassette einsetzen.  
Das Cassettendeck von Hand schließen.
- 2 Drücken Sie [TAPE/OFF DOZE], um auf die Bandfunktion umzuschalten.
- 3 Drücken Sie [▶ PLAY], um die Wiedergabe zu starten.
- 4 Drücken Sie [VOL -, VOL +], um die Lautstärke wunschgemäß einzustellen.

### Beenden der Wiedergabe

Drücken Sie [■/▲ STOP/EJECT].

### Um das Band auszuwerfen

Beenden Sie die Bandwiedergabe und drücken Sie dann [■/▲ STOP/EJECT].

### Vorübergehendes Unterbrechen der Wiedergabe

Während der Wiedergabe [|| PAUSE] drücken.

Um die Wiedergabe fortzusetzen, [|| PAUSE] erneut drücken. In der Pausen-Betriebsart bleibt das Gerät eingeschaltet. Wenn das Gerät daher nicht mehr verwendet werden soll, den Bandlauf anhalten und das Gerät durch Drücken von [■/▲ STOP/EJECT] ausschalten.

### Sofortwiedergabe

Wenn eine Cassette eingesetzt ist, drücken Sie [▶ PLAY]. Daraufhin schaltet sich das Gerät ein, und die Bandwiedergabe beginnt automatisch.

### Schnellvorlauf und Rückspulen des Bands

Stoppen Sie die Bandwiedergabe und drücken Sie dann [◀◀ FF/CUE] (Schnellvorlauf) oder [▶▶ REW/REV] (Rückspulen).

### Lokalisieren einer bestimmten Stelle

Halten Sie während der Wiedergabe [◀◀ FF/CUE] (für Suchlauf in Vorwärtsrichtung) oder [▶▶ REW/REV] (für Suchlauf in Rückwärtsrichtung) gedrückt.

Nach Loslassen der Taste wird die Wiedergabe fortgesetzt.

### Automatische Bandendabschaltung

Diese Funktion sorgt dafür, dass die jeweils aktivierte Bandlauftaste nach Erreichen des Bandendes bei Wiedergabe, Aufnahme, Schnellvorlauf oder Rückspulung automatisch ausgerastet wird.

### Geeignete Cassetten

Dieses Gerät ist auf die Wiedergabe von Normalbändern ausgelegt. High-Position- und Metallbänder können zwar abgespielt werden, doch wird bei Wiedergabe derartiger Cassetten nicht die volle Leistung der Bändeigenschaften erzielt.

### Hinweise zu Cassettenbändern

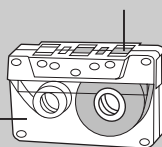
- Das Band von Cassetten mit einer Spieldauer von mehr als 100 Minuten ist extrem dünn, so dass es leicht reißen oder sich in der Mechanik verfangen kann.
- Durchhang kann dazu führen, dass sich das Band in der Mechanik verfängt. Straffen Sie das Band vor der Wiedergabe einer Cassette.
- Bei unsachgemäßem Gebrauch können sich Endlosbänder in beweglichen Teilen des Laufwerks festklemmen.

1



Bandöffnung nach oben weisend  
Parte esposta del nastro rivolta in alto  
La bande exposée est orientée vers le haut

Zur Wiedergabe vorgesehene Seite nach vorn weisend  
Lato da riprodurre rivolto verso di sé  
La face de lecture est orientée vers vous



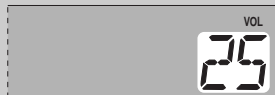
2



3



4





## Cassette

- 1 Premere [■/▲ STOP/EJECT] per aprire la piastra e caricare una cassetta.  
Chiudere la piastra a mano.
- 2 Premere [TAPE/OFF DOZE] per selezionare la modalità del nastro.
- 3 Premere [◀ PLAY] per cominciare la riproduzione.
- 4 Premere [VOL -, VOL +] per regolare il volume.

### Per terminare la riproduzione

Premere [■/▲ STOP/EJECT].

### Per espellere il nastro

Arrestare la riproduzione del nastro e premere [■/▲ STOP/EJECT].

### Per fare una pausa

Premere [|| PAUSE] durante la riproduzione.

Per continuare, premere [|| PAUSE].

L'unità è accesa nella modalità di pausa. Fermare il nastro per spegnere l'unità premendo [■/▲ STOP/EJECT] quando si lascia l'unità.

### Riproduzione ad un tocco

Se la cassetta è già stata caricata, premere [◀ PLAY].

L'unità si accende e la riproduzione comincia.

### Avanti veloce e riavvolgimento

Arrestare la riproduzione del nastro e premere [◀◀ FF/CUE] (avanti veloce) o [▶▶ REW/REV] (riavvolgimento).

### Per trovare un punto particolare

Mantenere premuto [◀◀ FF/CUE] (per cercare in avanti) o [▶▶ REW/REV] (per cercare all'indietro) durante la riproduzione.

La riproduzione continua quando si rilascia il tasto.

### Arresto completamente automatico

Il sistema di arresto automatico rilascia i tasti quando il nastro finisce durante la riproduzione, la registrazione, l'avanti veloce o il riavvolgimento.

### Selezione dei nastri

Questa unità può riprodurre i nastri normali, ma quelli a posizione alta e metal non possono essere riprodotti con tutto il loro potenziale.

### Cura dei nastri

- I nastri di oltre 100 minuti sono sottili e possono spezzarsi o impigliarsi nel meccanismo.
- Un nastro allentato potrebbe impigliarsi nel meccanismo, per cui bisogna correggere l'allentamento prima di riprodurlo.
- I nastri senza fine potrebbero impigliarsi nelle parti mobili della piastra se vengono usati in modo sbagliato.



## Cassettes

- 1 Appuyez sur [■/▲ STOP/EJECT] pour ouvrir la platine puis insérez une cassette.  
Fermez la platine manuellement.
- 2 Appuyez sur [TAPE/OFF DOZE] pour passer en mode de cassette.
- 3 Appuyez sur [◀ PLAY] pour commencer la lecture.
- 4 Appuyez sur [VOL -, VOL +] pour régler le volume.

### Pour arrêter la lecture

Appuyez sur [■/▲ STOP/EJECT].

### Pour éjecter la cassette

Arrêtez la lecture de la cassette, puis appuyez sur [■/▲ STOP/EJECT].

### Pour faire une pause

Appuyez sur [|| PAUSE] pendant la lecture.

Pour reprendre la lecture, appuyez sur [|| PAUSE].

L'appareil est allumé en mode de pause. Arrêtez la bande pour éteindre l'appareil en appuyant sur [■/▲ STOP/EJECT] lorsque vous quittez l'appareil.

### Lecture par touche unique

Appuyez sur [◀ PLAY] avec une cassette dans l'appareil.

L'appareil s'allume et la lecture commence.

### Avance rapide et rembobinage

Arrêtez la lecture de la cassette, puis appuyez sur [◀◀ FF/CUE] (avance rapide) ou [▶▶ REW/REV] (rembobinage).

### Pour trouver un point particulier

Maintenez enfoncée la touche [◀◀ FF/CUE] (pour la recherche avant) ou [▶▶ REW/REV] (pour la recherche arrière) pendant la lecture.

La lecture continue lorsque la touche est relâchée.

### Arrêt entièrement automatique

Le système d'arrêt automatique relâchera les touches lorsque la bande atteindra la fin pendant la lecture, l'enregistrement, l'avance rapide ou le rembobinage.

### Choix des cassettes

Cet appareil convient à la lecture des bandes normales, mais il ne tire pas pleinement profit des bandes de position High et Métal lors de leur lecture.

### Entretien des cassettes

- Les bandes de plus de 100 minutes sont fines et peuvent se casser ou se prendre dans le mécanisme.
- Si la bande est détendue, elle risque de se prendre dans le mécanisme. Tendez la bande avant d'introduire la cassette.
- Les bandes à défilement sans fin peuvent se prendre dans les pièces mobiles de la platine si elles sont incorrectement utilisées.



## Aufnahme

Rundfunksendungen und CDs können auf Cassetten aufgenommen werden.

### Vor der Aufnahme

- Dieses Gerät ist auf das Aufnehmen auf Normalbänder ausgelegt. High-Position- und Metallbänder können zwar bespielt werden, doch wird bei der Aufnahme auf derartigen Cassetten nicht die volle Leistung der Bändeigenschaften erzielt, und frühere Aufnahmen werden nicht vollständig gelöscht.
- Der Aufnahmepegel wird automatisch gesteuert.
- Vor Beginn der Aufnahme das Band geringfügig vorspulen, bis das Vorspannband die Tonköpfe passiert hat.

**1 Drücken Sie [■/▲ STOP/EJECT], um das Cassettedeck zu öffnen, und eine Cassette einsetzen.**  
Das Cassettedeck von Hand schließen.

**2 Wählen Sie die zur Aufnahme vorgesehene Programmquelle.**  
**Zum Aufnehmen einer Rundfunksendung**

Den gewünschten Sender abstimmen.  
(Dazu Schritt 1 bis 2 im Abschnitt „Rundfunkempfang: Manuelle Abstimmung“ auf Seite 16 ausführen.)

### Zum Aufnehmen von einer CD

Um auf die CD-Funktion umzuschalten, zunächst [▶/||] und dann [■ ALARM STOP] drücken.

Die Disc einlegen.  
(Dazu Schritt 1 auf Seite 12 ausführen.)

Um nur bestimmte Titel einer CD aufzunehmen, die gewünschten Titel einprogrammieren, bevor Schritt 3 ausgeführt wird.

(Dazu Schritt 1–2 auf Seite 14 ausführen.)

**3 Drücken Sie [● REC], um die Aufnahme zu starten.**

Beim Drücken von [● REC] wird [◀ PLAY] gleichzeitig eingerastet.

Die Aufnahme beginnt (nur auf einer Bandseite).

Beim Aufnehmen von einer CD beginnt gleichzeitig die CD-Wiedergabe.

### Beenden der Aufnahme

[■/▲ STOP/EJECT] drücken. (Die CD-Wiedergabe wird fortgesetzt.)

### Vorübergehendes Unterbrechen der Aufnahme

[|| PAUSE] drücken. (Die CD-Wiedergabe wird fortgesetzt.)  
Die Taste erneut drücken, um die Aufnahme fortzusetzen.

### Aufnahmen auf der entgegengesetzten Bandseite

Die Cassette umdrehen und dann [● REC] drücken.

**Wenn die CD-Wiedergabe vor Erreichen des Bandendes endet**  
Das Cassettedeck bleibt auf Aufnahme geschaltet. [■/▲ STOP/EJECT] drücken, um die Aufnahme zu beenden.

**Wenn das Bandende vor Ende der CD-Wiedergabe erreicht wird**

Die CD-Wiedergabe wird fortgesetzt. [■ ALARM STOP] drücken, um die Wiedergabe zu beenden.

### Hinweis

Wenn sich das Gerät während der Aufnahme in der Nähe eines Fernsehgerätes befindet, wird u.U. Rauschen aufgenommen. Daher sollte stets ein Mindestabstand von 1,5 Metern zwischen diesem Gerät und einem Fernsehgerät eingehalten werden.

### A Löschschutz

Die Löschschutzlamelle der zu schützenden Bandseite mit einem Schraubenzieher o.ä. herausbrechen.

### B Für spätere Neuaufnahme auf einer derart geschützten Cassette

Das Loch, an dem sich die Löschschutzlamelle befand, mit einem Klebestreifen überkleben.

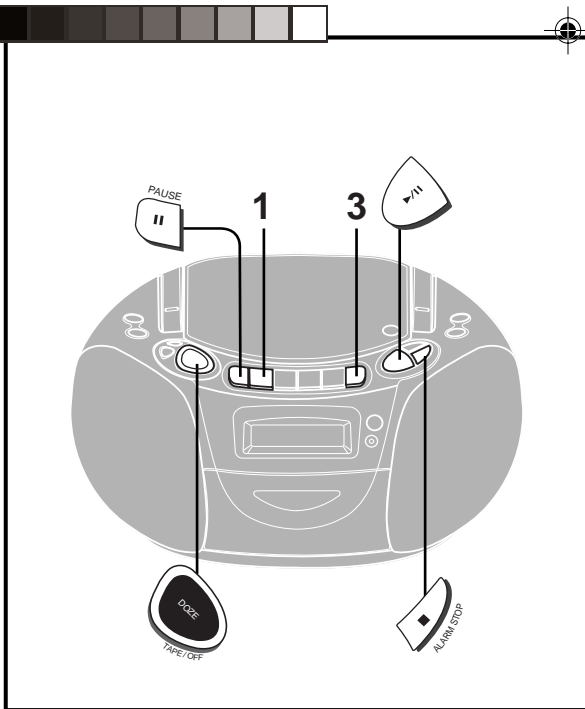
### Erstellen einer Leercassette

1. [TAPE/OFF DOZE] drücken.
2. Die bespielte Cassette so einsetzen, dass die zu löschende Bandseite nach vorn und die Bandöffnung nach oben weist.
3. [● REC] drücken.  
Beim Drücken von [● REC] wird [◀ PLAY] gleichzeitig eingerastet.

### Anmerkungen

Die Aufnahme wird von einer Änderung der Lautstärke oder des Klangcharakters nicht beeinflusst.

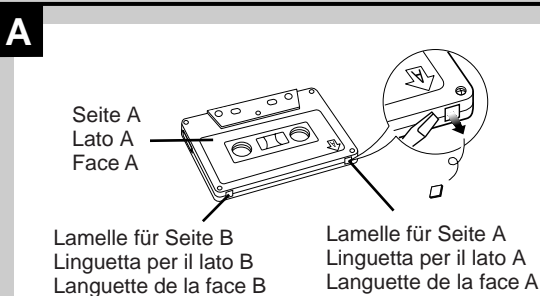
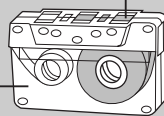
Um eine Unterbrechung wichtiger Aufnahmen zu vermeiden, das Gerät an eine Netzsteckdose anschließen oder frische Batterien einlegen.



**1** Bandöffnung nach obenweisend  
Parte esposta del nastro rivolta in alto  
La bande exposée est orientée vers le haut



Zur Aufnahme vorgesehene Seite nach vornweisend  
Lato da registrare rivolto verso di sé  
La face d'enregistrement est orientée vers vous



**B** Für Neuaufnahme  
Normalband  
Per registrare di nuovo  
Nastro normale  
Pour enregistrer de nouveau  
Bande normale





## Registrazione

Si possono registrare le trasmissioni radio o i CD.

### Prima di registrare

- Questa unità può registrare i nastri normali, ma quelli a posizione alta e metal non possono essere registrati con tutto il loro potenziale e le registrazioni precedenti non vengono cancellate correttamente.
- Il livello di registrazione viene regolato automaticamente.
- Avvolgere la guida del nastro prima di procedere.

**1 Premere [■/▲ STOP/EJECT] per aprire la piastra e caricare una cassetta.**  
Chiudere la piastra a mano.

**2 Selezionare la sorgente da registrare. Per registrare le trasmissioni radio**  
Sintonizzare la stazione.  
(Seguire il procedimento dei passi 1-2 di "Radio: sintonia manuale", a pag. 17.)

### Per registrare i CD

Premere [▶/||] e poi [■ ALARM STOP] per passare alla modalità CD.  
Inserire il CD da registrare.  
(Seguire il procedimento del passo 1 a pag. 13.)

Se si desidera registrare i brani programmati, programmare i brani desiderati prima di procedere con il passo 3.  
(Seguire il procedimento dei passi 1-2 a pag. 15.)

**3 Premere [● REC] per cominciare la registrazione.**

Quando si preme [● REC], viene premuto anche [◀ PLAY].

La registrazione comincia (un lato soltanto).  
Comincia anche la lettura del CD se l'unità si trova nella modalità CD.

### Per terminare la registrazione

Premere [■/▲ STOP/EJECT]. (Il CD non si ferma.)

### Per interrompere momentaneamente la registrazione

Premere [|| PAUSE]. (Il CD non si ferma.)  
Premerlo ancora una volta per continuare la registrazione.

### Per registrare sull'altro lato della cassetta

Girare la cassetta e premere [● REC].

### Se il CD finisce prima della cassetta

La registrazione continua. Premere [■/▲ STOP/EJECT] per arrestarla.

### Se la cassetta finisce prima del CD

La lettura del CD continua. Premere [■ ALARM STOP] per arrestarla.

### Nota

Potrebbe venir registrato del rumore se l'unità si trova vicino al televisore. Tenere le unità separate di almeno 1,5 metri.

### A Prevenzione delle cancellazioni

Usare un cacciavite od altro oggetto simile per spezzare la linguetta.

### B Per registrare di nuovo una cassetta protetta

Coprire il foro con del nastro adesivo.

### Per cancellare un nastro

1. Premere [TAPE/OFF DOZE].
2. Inserire la cassetta con il lato da cancellare rivolto verso di sé e la parte esposta del nastro rivolta in alto.
3. Premere [● REC].  
[◀ PLAY] viene inserito allo stesso tempo.

### Riferimento

I cambiamenti del volume e della qualità del suono non hanno alcun effetto sulla registrazione.  
Per evitare interruzioni della registrazione, alimentare l'unità con la corrente della rete o sostituire le pile.



## Enregistrement

Vous pouvez enregistrer des émissions de radio ou des CD.

### Avant l'enregistrement

- Cet appareil convient à l'enregistrement des bandes normales, mais il ne tire pas pleinement profit des bandes de position High et Métal lors de leur enregistrement, et les enregistrements précédents ne seront pas effacés correctement.
- Le niveau d'enregistrement est réglé automatiquement.
- Faites avancer la bande d'amorce avant de procéder à l'enregistrement.

**1 Appuyez sur [■/▲ STOP/EJECT] pour ouvrir la platine puis insérez la cassette.**  
Fermez la platine manuellement.

**2 Sélectionnez la source à enregistrer.**  
**Lors de l'enregistrement d'émissions de radio**  
Faites l'accord sur la station.  
(Suivez les étapes 1-2 de "La radio: recherche manuelle des stations" à la page 17.)

### Lors de l'enregistrement de CD

Appuyez sur [▶/||] puis sur [■ ALARM STOP] pour passer en mode CD.  
Insérez le CD à enregistrer.  
(Suivez l'étape 1 à la page 13.)

Si vous désirez enregistrer des plages programmées, programmez les plages désirées avant de passer à l'étape 3.  
(Suivez les étapes 1-2 à la page 15.)

**3 Appuyez sur [● REC] pour commencer l'enregistrement.**

[◀ PLAY] s'enfoncé également avec [● REC].  
L'enregistrement commence (un côté seulement).  
La lecture du CD commence également si l'appareil est en mode CD.

### Pour arrêter l'enregistrement

Appuyez sur [■/▲ STOP/EJECT]. (Le CD ne s'arrête pas.)

### Pour arrêter temporairement l'enregistrement

Appuyez sur [|| PAUSE]. (Le CD ne s'arrête pas.)  
Appuyez une autre fois pour continuer l'enregistrement.

### Pour enregistrer de l'autre côté de la cassette

Tournez la cassette dans l'autre sens puis appuyez sur [● REC].

### Si le CD se termine avant la cassetta

L'enregistrement continue. Appuyez sur [■/▲ STOP/EJECT] pour l'arrêter.

### Si la cassette se termine avant le CD

La lecture du CD continue. Appuyez sur [■ ALARM STOP] pour l'arrêter.

### Remarque

Des parasites peuvent être enregistrés si cet appareil se trouve près d'un téléviseur. Maintenez les appareils à une distance d'au moins 1,5 mètre.

### A Prévention de l'effacement

Utilisez un tournevis ou un objet similaire pour casser la languette.

### B Pour enregistrer à nouveau sur une cassette protégée

Recouvrez l'orifice de bande adhésive.

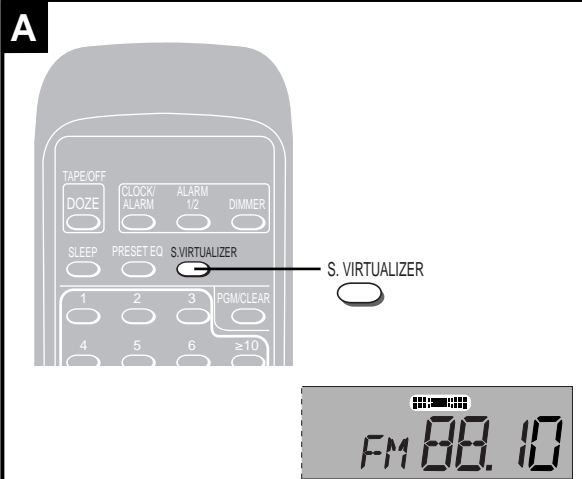
### Pour effacer une bande

1. Appuyez sur [TAPE/OFF DOZE].
2. Insérez la cassette en plaçant le côté à effacer vers vous et la partie exposée de la bande vers le haut.
3. Appuyez sur [● REC].  
[◀ PLAY] s'enfoncé au même moment.

### Référence

Les modifications du volume et de la qualité sonore n'affectent pas l'enregistrement.  
Pour prévenir les interruptions d'enregistrement, alimentez l'appareil sur le secteur ou remplacez les piles.





## A Dreidimensionaler Klang mit dem Sound Virtualizer

### Nur über Fernbedienung

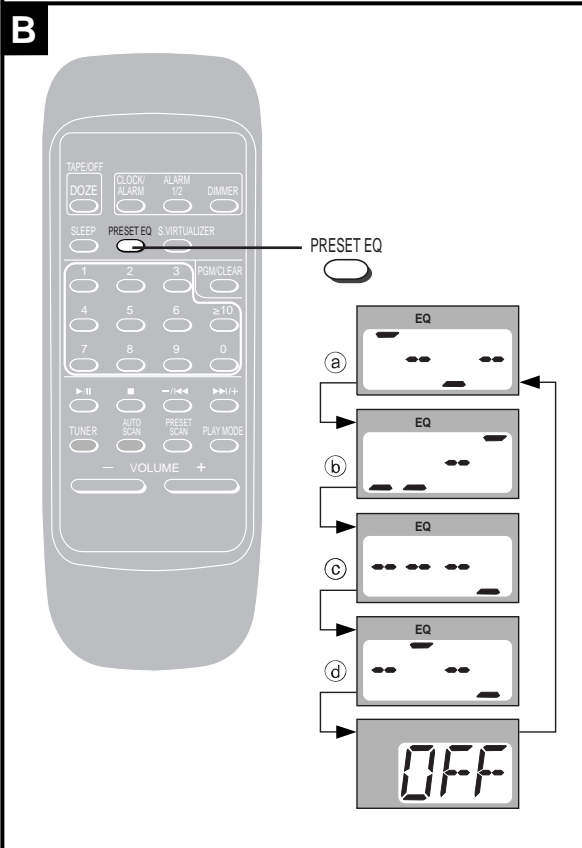
Mit Hilfe dieser Funktion können Sie bei Wiedergabe einer stereophonen Programmquelle ein dreidimensionales Klangfeld erzeugen.

### Drücken Sie [S.VIRTUALIZER].

Drücken Sie die Taste erneut, um die Funktion aufzuheben.

### Hinweis

Diese Funktion wirkt sich nicht auf Aufnahmen aus. Die mit dieser Funktion erzielte Klangwirkung richtet sich nach der gewählten Programmquelle.



## B Klangqualität

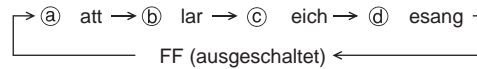
### Nur über Fernbedienung

Sie können zwischen vier Arten der Klangqualität wählen.

- a **Satt:** Sorgt für kraftvollen Rock
- b **Klar:** Macht die Höhen transparenter
- c **Weich:** Für Hintergrundmusik
- d **Gesang:** Verleiht Gesangsstimmen zusätzlichen Glanz

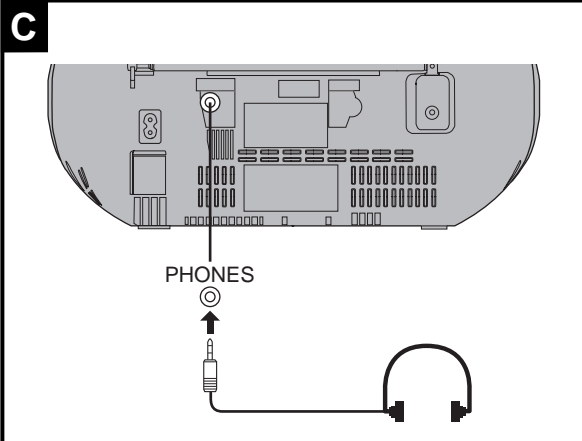
### Betätigen Sie [PRESET EQ] zur Wahl der gewünschten Einstellung.

Bei jeder Betätigung der Taste wechselt die Anzeige wie folgt:



### Hinweis

Aufnahmen werden durch eine Änderung der Klangqualität nicht beeinflusst.



## C Verwendung eines Kopfhörers (separat erhältlich)

Drehen Sie die Lautstärke zurück, bevor Sie den Kopfhörer anschließen.

Nicht zu lange hören, um eine Beeinträchtigung des Gehörsinns auszuschließen.

Steckerausführung: 3,5-mm-Stereostecker

### Hinweis

Bei Anschluss eines Kopfhörers stehen sowohl der CD/Radio-Weckalarm (ALARM 1) als auch der Summton-Wecker (ALARM 2) zur Verfügung, doch wird nur der CD/Radio-Weckalarm über den Kopfhörer gehört.

## A Audio 3D con Sound Virtualizer

### Soltanto con il telecomando

È possibile creare un campo sonoro tridimensionale durante l'ascolto del suono stereo.

### Premere [S.VIRTUALIZER].

Premere di nuovo per cancellare.

#### Nota

Questa funzione non ha alcun effetto sulla registrazione. L'effetto reale dipende dalla sorgente sonora ascoltata.

## B Qualità del suono

### Soltanto con il telecomando

È possibile scegliere tra quattro diversi tipi di qualità del suono.

- a **Forte:** Aggiunge vigore alla musica rock
- b **Chiaro:** Rende chiari i suoni più alti
- c **Sommesso:** Per la musica di sottofondo
- d **Vocale:** Rende più vividi le voci dei cantanti

### Premere [PRESET EQ] per selezionare una regolazione.

Ad ogni pressione del tasto:

→ a Forte → b Chiaro → c Sommesso → d Vocale  
FF (cancellato) ←

#### Nota

Il cambiamento della qualità del suono non ha alcun effetto sulle registrazioni.

## C Uso della cuffia (non fornita)

Ridurre il volume prima di collegare la cuffia. Evitare di ascoltare il suono per lunghi periodi di tempo, perché ciò potrebbe causare disturbi dell'udito. Tipo di spina: 3,5 mm, stereo

#### Nota

Se la cuffia è collegata, l'allarme CD/Radio (ALARM 1) e l'allarme del cicalino (ALARM 2) funzionano, ma dalla cuffia si sente soltanto il suono CD/Radio.

## A Son 3D avec le Sound Virtualizer

### Télécommande seulement

Vous pouvez créer un champ sonore tridimensionnel (3D) lorsque vous faites l'écoute en stéréo.

### Appuyez sur [S.VIRTUALIZER].

Appuyez de nouveau pour annuler.

#### Remarque

Ce rendu sonore n'a pas d'effet sur les enregistrements. Le rendu sonore réellement perçu dépend de la source écoutée.

## B Tonalité

### Télécommande seulement

Vous pouvez choisir l'une des quatre tonalités suivantes.

- a **Puissant:** Pour un rock débordant d'énergie
- b **Clair:** Pour une meilleure clarté des sons aigus
- c **Léger:** Pour de la musique d'ambiance
- d **Vocal:** Pour ajouter de l'éclat aux voix

### Appuyez sur [PRESET EQ] pour choisir un réglage.

À chaque pression sur la touche :

→ a Puissant → b Clair → c Léger → d Vocal  
OFF (annulé) ←

#### Remarque

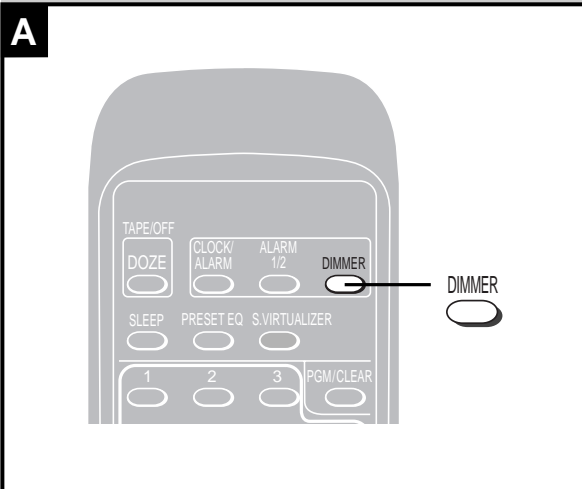
Les changements de tonalité n'ont pas d'effet sur les enregistrements.

## C Utilisation d'un casque (non fourni)

Baissez le volume avant de brancher le casque. Evitez une écoute prolongée au point qu'elle soit préjudiciable pour l'ouïe. Type de fiche : 3,5 mm stéréo

#### Remarque

Lorsqu'un casque est connecté, le réveil par CD/radio (ALARM 1) et le réveil par sonnerie (ALARM 2) fonctionnent, mais seul le son du CD ou de radio est émis par le casque.



## A Abdunkeln der Display-Beleuchtung

### Nur über Fernbedienung

Diese Funktion ist sehr praktisch beim Schlafengehen oder zu einem anderen Zeitpunkt, wenn die normale Display-Beleuchtung störend wirkt.

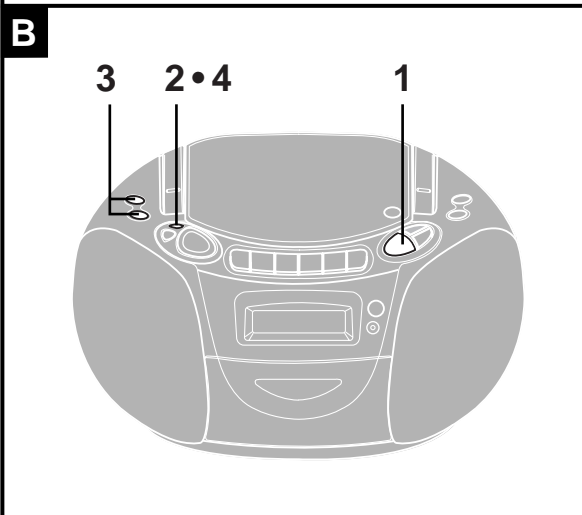
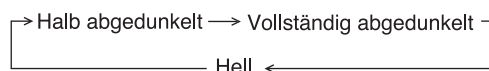
### Bei Netzbetrieb

Drücken Sie [DIMMER].

### Bei Batteriebetrieb

Drücken Sie [DIMMER] bei eingeschaltetem Gerät.

Bei jeder Betätigung der Taste wechselt die Einstellung wie folgt:



## B Einstellen der Uhrzeit

Die eingebaute Uhr dieses Gerätes arbeitet im 24-Stunden-Zyklus.

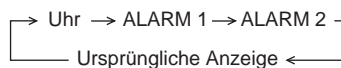
Das Beispiel in der Abbildung zeigt, wie die Uhr auf 13:30 Uhr einzustellen ist.

**1** Wenn es gibt belud keine CD, Drücken Sie auf [▶/II], um die Einheit einzuschalten.

Nach Einschalten der Stromzufuhr leuchtet diese Anzeige grün.

**2** Drücken Sie [CLOCK/ALARM ADJ].

Bei jeder Betätigung der Taste wechselt die Anzeige wie folgt:



**3** Innerhalb von 10 Sekunden Drücken Sie [-/◀◀] oder [+/▶▶], bis die aktuelle Uhrzeit angezeigt wird.

**4** Drücken Sie [CLOCK/ALARM ADJ], wonach die Uhr mit der eingestellten Zeit anläuft. Kurz darauf kehrt die ursprüngliche Anzeige auf das Display zurück.

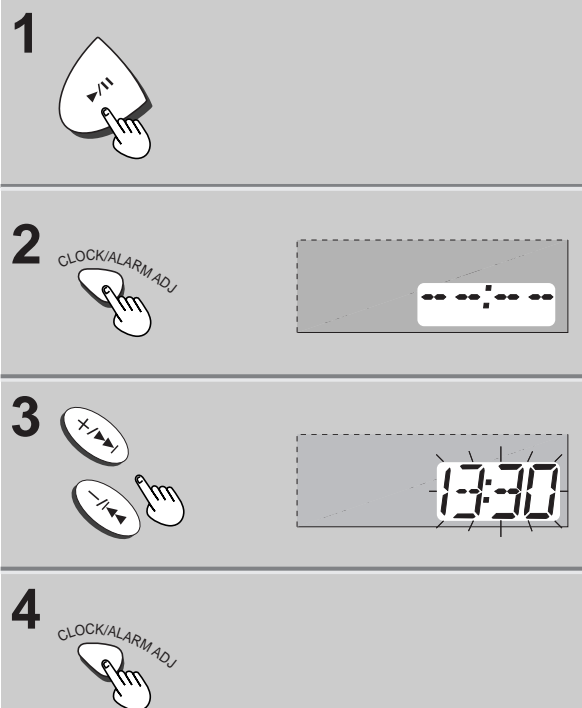
### Hinweis

Die Genauigkeit der Uhr beträgt  $\pm 60$  Sekunden im Monat.

Stellen Sie die Zeit neu ein, wenn nötig.

### Aufrufen der Uhrzeitanzeige

Bei eingeschaltetem Gerät [CLOCK/ALARM ADJ] drücken.





## A Oscuramento del display

### Soltanto con il telecomando

Usare questa funzione quando si vuole dormire o in qualsiasi altro momento in cui si desidera oscurare il display.

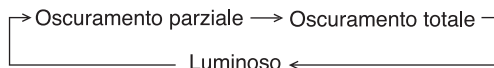
### Usando la corrente della rete

Premere [DIMMER].

### Usando le pile

Premere [DIMMER] con l'unità accesa.

Ogni volta che si preme il tasto:



## B Regolazione dell'ora

L'orologio è del tipo a 24 ore.

L'esempio mostra come regolare l'orologio sulle 13:30.

- Se non c'è un CD caricato,  
**Premere [▶/II] per accendere l'apparecchio.**  
L'indicatore si accende in verde quando si accende l'unità.
- Premere [CLOCK/ALARM ADJ].**  
Ad ogni pressione del tasto:
- Entro 10 secondi**  
**Premere [-/◀◀] o [+/▶▶] per regolare l'ora.**
- Premere [CLOCK/ALARM ADJ] per avviare l'orologio.**  
Il display originale torna dopo qualche istante.

### Nota

La precisione dell'orologio è di ±60 secondi al mese. Se necessario, regolarlo di nuovo.

### Per visualizzare l'orologio

Premere [CLOCK/ALARM ADJ] mentre l'unità è accesa.

## A Atténuation de la luminosité de l'afficheur

### Télécommande seulement

Utilisez cette fonction au moment d'aller dormir ou en toute autre circonstance où il est préférable que la luminosité de l'afficheur soit atténuée.

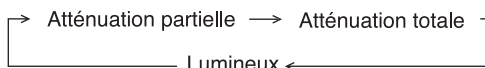
### Lors de l'utilisation de l'alimentation secteur

Appuyez sur [DIMMER].

### Lors de l'utilisation des piles

Appuyez sur [DIMMER] pendant que l'appareil est allumé.

À chaque pression sur la touche:



## B Réglage de l'heure

L'horloge fonctionne avec un cycle horaire de 24 heures. L'exemple ci-dessous indique comment régler l'horloge sur 13 h 30.

- Quand aucun CD n'est chargé,  
**Appuyez [▶/II] pour brancher l'appareil.**  
Le témoin s'allume en vert quand l'appareil est allumé.
- Appuyez sur [CLOCK/ALARM ADJ].**  
À chaque pression sur la touche :
- Dans les 10 secondes**  
**Appuyez sur [-/◀◀] ou [+/▶▶] pour régler l'heure.**
- Appuyez sur [CLOCK/ALARM ADJ] pour mettre l'horloge en marche.**  
Après quelques instants, l'affichage initial réapparaît.

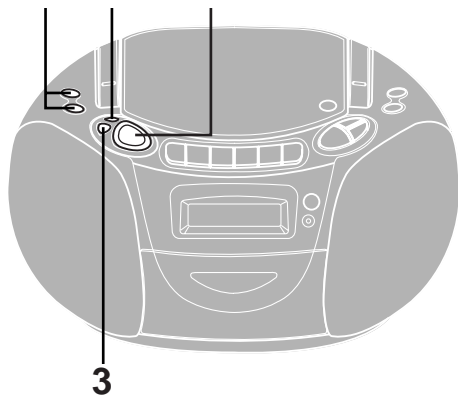
### Remarque

L'horloge maintient l'heure juste à ±60 secondes par mois. Réglez-la de nouveau si nécessaire.

### Pour afficher l'horloge

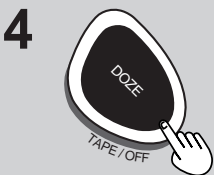
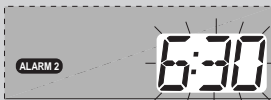
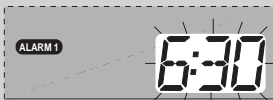
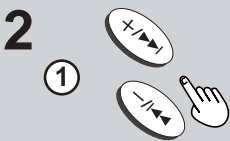
Appuyez sur [CLOCK/ALARM ADJ] pendant que l'appareil est allumé.

2 ① 1 • 2 ② 4



FÜR CD/RADIO-WECKALARM  
ALLARME CD/RADIO  
POUR LE RÉVEIL PAR  
CD/RADIO

FÜR SUMMTON-WECKER  
ALLARME CICALINO  
POUR LE RÉVEIL PAR  
SONNERIE



## Weckfunktion

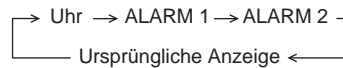
Sie können das Gerät so programmieren, dass es sich zur voreingestellten Zeit selbsttätig einschaltet und eine CD abspielt oder das Radio bzw. ein Summton zu hören ist. Das Gerät schaltet sich nach einer Stunde selbsttätig ab.

### Vorbereitungen:

- Stellen Sie die gegenwärtige Uhrzeit ein. (→ Seite 26)
- Für den **CD/Radio-Weckalarm**, Schalten Sie auf die CD/Radio-Betriebsart um, wählen Sie die gewünschte Programmquelle und stellen Sie die Lautstärke wunschgemäß ein.

### Einstellen der Weckzeit

- 1** Betätigen Sie [CLOCK/ALARM ADJ] zur Wahl des gewünschten Weckalarm-Einstellmodus. Bei jeder Betätigung der Taste wechselt die Einstellung wie folgt:



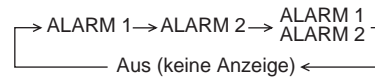
ALARM 1: Für Einstellung des CD/Radio-Weckalarms  
ALARM 2: Für Einstellung des Summton-Weckers

- 2**
- ① Innerhalb von 10 Sekunden Betätigen Sie [-/◀◀] oder [+/>▶▶], um die gewünschte Weckzeit einzustellen.
  - ② Drücken Sie [CLOCK/ALARM ADJ]. Damit ist die Weckzeit eingestellt, und die ursprüngliche Anzeige kehrt auf das Display zurück.

### Aktivieren des Weckalarms

- 3** Betätigen Sie [ALARM 1/2], um den gewünschten Weckalarm zu aktivieren.

Bei jeder Betätigung der Taste wechselt die Anzeige wie folgt:



ALARM 1 : Für CD-Wiedergabe/Rundfunkempfang zur voreingestellten Zeit

ALARM 2 : Für Abgabe des Summtons zur voreingestellten Zeit

ALARM 1, ALARM 2 : Für Aktivierung von ALARM 1 und 2 zu den voreingestellten Zeiten

(Die Anzeige erscheint nicht, wenn die Weckzeit oder die Uhr nicht eingestellt worden ist.)

- 4** Drücken Sie [TAPE/OFF DOZE], um das Gerät auszuschalten.

Nach Erreichen der für den CD/Radio-Weckalarm (ALARM 1) voreingestellten Zeit ertönt ein Summton in kurzen Abständen, wenn:

- das Gerät eingeschaltet ist, oder
- der CD-Weckalarm aktiviert wurde, aber keine CD eingelegt bzw. der Disc-Fachdeckel geöffnet ist, oder
- die Batterien erschöpft sind oder nur Speicher-Stützbatterien eingelegt sind.

Dieser Summton wird durch den normalen Summton ersetzt, wenn ALARM 2 unter den obigen Bedingungen aktiviert wird (wenn beide Weckalarme aktiviert worden sind).

### Anmerkung:

Das Gerät kann auch verwendet werden, nachdem der Weckalarm eingestellt worden ist.

### Hinweise

- Die Lautstärke des Summtons kann nicht geregelt werden.
- Bei aktivierter Bandfunktion kann der CD/Radio-Weckalarm (ALARM 1) nicht aktiviert werden.

(Fortsetzung auf der nächsten Seite)



## Sueglia

L'unità può essere regolata per la lettura di un CD, per l'ascolto della radio o per la sveglia a un'ora specificata. L'unità si spegne automaticamente dopo un'ora.

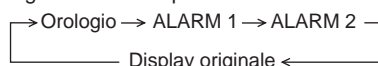
### Preparativi:

- Regolare l'ora attuale. (➔ pag. 27)
- **Per la sveglia con CD/Radio**, selezionare la modalità CD/Radio, preparare la sorgente della musica da ascoltare e regolare il volume.

### Regolazione dell'ora della sveglia

- 1 Premere [CLOCK/ALARM ADJ] per selezionare la modalità di sveglia desiderata.**

Ogni volta che si preme il tasto:



ALARM 1: per regolare la sveglia con CD/Radio

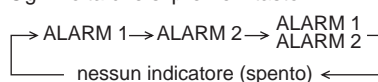
ALARM 2: per regolare la sveglia con la suoneria

- 1 Entro 10 secondi**  
**Premere [-/◀◀] o [+/▶▶] per regolare l'ora della sveglia.**
- 2 Premere [CLOCK/ALARM ADJ].**  
L'ora della sveglia è ora regolata e torna il display originale.

### Attivazione della sveglia

- 3 Premere [ALARM 1/2] per attivare la sveglia desiderata.**

Ogni volta che si preme il tasto:



ALARM 1: per l'ascolto del CD/Radio all'ora regolata

ALARM 2: per far suonare la sveglia all'ora regolata

ALARM 1, ALARM 2: per attivare entrambe le sveglie 1 e 2 alla loro ora regolata

(L'indicatore non appare se non si è regolato il tempo della sveglia o l'orologio.)

- 4 Premere [TAPE/OFF DOZE] per spegnere l'unità.**

Quando viene raggiunta l'ora di sveglia con CD/Radio (ALARM 1), si sente una suoneria con tonalità rapida se:

- si è lasciata accesa l'unità; oppure
- la sveglia con CD è stata attivata ma il CD non è stato caricato o lo sportello del CD è stato lasciato aperto; oppure
- le pile sono deboli o si usano soltanto le pile di protezione della memoria.

Questa suoneria viene sostituita con quella con tonalità normale se ALARM 2 viene attivato nelle condizioni sopra. (Quando si attivano entrambe le sveglie.)

### Riferimento:

L'unità può essere usata dopo la regolazione della sveglia.

### Note

- Il volume della sveglia con cicalino non può essere regolato.
- La sveglia con CD/Radio (ALARM 1) non può essere regolata nella modalità del nastro.

(Continua alla pagina seguente)

## Le réveil

Il est possible de régler l'appareil pour qu'il fasse la lecture d'un CD, capte la radio ou active le réveil par sonnerie à l'heure spécifiée. L'appareil s'éteindra automatiquement au bout d'une heure.

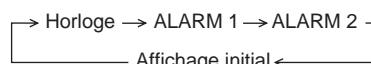
### Préparatifs:

- Réglez l'heure actuelle. (➔ page 27)
- **Pour le réveil par CD/radio**, passer en mode CD/radio, préparez la source musicale à écouter, puis réglez le volume.

### Réglage de l'heure du réveil

- 1 Appuyez sur [CLOCK/ALARM ADJ] pour sélectionner le mode de réveil désiré.**

À chaque pression sur la touche:



ALARM 1: pour le réglage du réveil par CD/radio

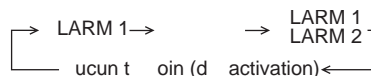
ALARM 2: pour le réglage du réveil par sonnerie

- 1 Dans les 10 secondes**  
**Appuyez sur [-/◀◀] ou [+/▶▶] pour régler l'heure du réveil.**
- 2 Appuyez sur [CLOCK/ALARM ADJ].**  
L'heure du réveil est alors réglée et l'affichage initial est rétabli.

### Activation du réveil

- 3 Appuyez sur [ALARM 1/2] pour activer le réveil désiré.**

À chaque pression sur la touche:



ALARM 1: pour faire la lecture d'un CD ou écouter la radio à l'heure spécifiée

ALARM 2: pour activer le réveil par sonnerie à l'heure spécifiée

ALARM 1, ALARM 2: pour activer ALARM 1 et ALARM 2 aux heures respectivement spécifiées

(Le témoin n'apparaît pas si l'heure de réveil ou l'horloge n'a pas été réglée.)

- 4 Appuyez sur [TAPE/OFF DOZE] pour éteindre l'appareil.**

Lorsque l'heure spécifiée pour le réveil par CD/radio (ALARM 1) arrive, une sonnerie à bip rapide s'active si:

- l'appareil a été laissé allumé; ou
- le réveil par CD a été activé mais aucun CD n'est inséré ou le tiroir de disque a été laissé ouvert; ou
- les piles sont faibles ou seules les piles de protection de la mémoire sont utilisées.

Cette sonnerie sera remplacée par un bip normal si ALARM 2 est activée dans les situations ci-dessus. (Si vous avez activé les deux réveils.)

### Pour votre référence:

L'appareil peut être utilisé après le réglage du réveil.

### Remarques

- Le volume du réveil par sonnerie ne peut pas être réglé.
- Il n'est pas possible d'activer le réveil par CD/radio (ALARM 1) en mode de cassette.

(Suite page suivante)



## Weckfunktion

### Abschalten des Weckalarms

[■ ALARM STOP] drücken.

Der Weckalarm wird abgeschaltet, doch bleibt die Einstellung aktiviert, so dass der Weckalarm am nächsten Tag erneut zur gleichen Zeit ausgelöst wird.

### Löschen der Weckalarm-Einstellung

Bei eingeschaltetem Gerät [ALARM 1/2] drücken, um die Weckalarm-Anzeigen vom Display zu löschen.

### Überprüfen der Weckalarm-Einstellungen bei ausgeschaltetem Gerät

[CLOCK/ALARM ADJ] betätigen.

Bei jeder Betätigung der Taste werden die Einstellungen in der folgenden Reihenfolge angezeigt:

CD/Radio-Weckalarm : Weckzeit → Programmquelle →

Lautstärke → Uhrzeit

Summton-Wecker : Weckzeit → Uhrzeit

Beide Weckalarms : (CD/Radio-Weckalarm) Weckzeit

→ Programmquelle → Lautstärke

→ (Summton-Wecker) Weckzeit

→ Uhrzeit

### Um nach Ertönen des Weckalarms noch ein paar Minuten zu schlummern

[TAPE/OFF DOZE] drücken.

Der Weckalarm ertönt erneut 6 Minuten später.

### Hinweis

Wenn beide Weckalarms auf die gleiche Weckzeit eingestellt worden sind, ertönen der CD/Radio-Weckalarm und der Summton-Wecker gleichzeitig.

## A Einschlaf-Zeitschaltuhr

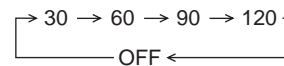
### Nur über Fernbedienung

Mit Hilfe dieser Zeitschaltuhr-Funktion kann das Gerät nach Verstreichen der voreingestellten Zeitdauer (Einschlafzeit) automatisch ausgeschaltet werden.

Bei CD-Wiedergabe oder Rundfunkempfang

**Betätigen Sie [SLEEP] zur Einstellung der gewünschten Zeitdauer (in Minuten).**

Bei jeder Betätigung der Taste wechselt die Anzeige wie folgt:



### Aufheben der Einschlafzeitschaltuhr-Funktion

Betätigen Sie [SLEEP] zur Wahl von „OFF“.

### Überprüfen der verbleibenden Einschlafzeit

Drücken Sie [SLEEP] einmal.

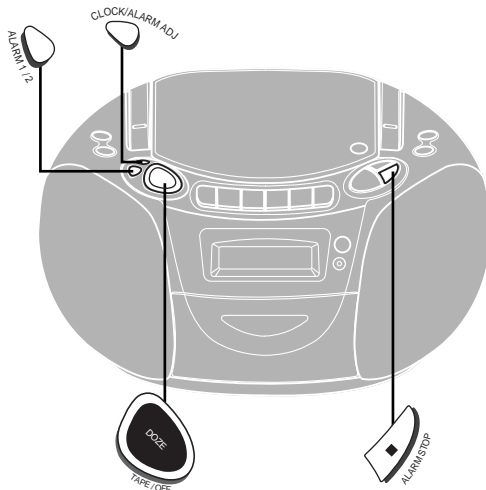
Die verbleibende Einschlafzeit wird ca. 5 Sekunden lang angezeigt.

### Ändern der Einstellung der restlichen Einschlafzeit bei aktivierter Einschlafzeitschaltuhr-Funktion

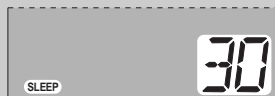
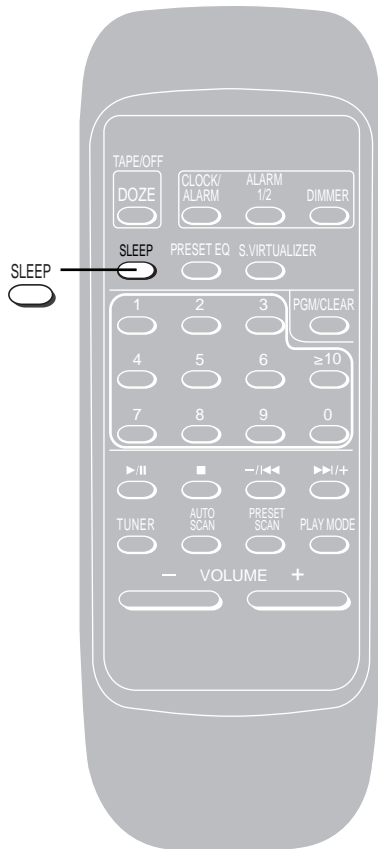
Drücken Sie [SLEEP] einmal, um die restliche Einschlafzeit anzeigen zu lassen, und betätigen Sie dann [SLEEP], um die gewünschte Einschlafzeit einzustellen.

### Anmerkung:

Die Weckfunktion kann in Verbindung mit der Einschlafzeitschaltuhr verwendet werden.



**A**



## Sueglia

### Per fermare la sveglia

Premere [■ ALARM STOP].

La sveglia si ferma ma la regolazione rimane intatta, per cui la sveglia funziona come regolato anche il giorno seguente.

### Per disattivare la sveglia

Premere [ALARM 1/2] con l'unità accesa per cancellare gli indicatori di sveglia dal display.

### Per controllare le regolazioni con l'unità spenta

Premere [CLOCK/ALARM ADJ].

Le regolazioni vengono mostrate nell'ordine seguente:

Sveglia con CD/Radio : Ora di sveglia → Sorgente →  
Volume → Orologio  
Cicalino : Ora di sveglia → Orologio  
Entrambe le sveglie : (Sveglia con CD/Radio)  
Ora di sveglia → Sorgente →  
Volume → (Cicalino) Ora  
di sveglia → Orologio

### Per continuare a sonnecchiare per qualche altro minuto dopo la suoneria della sveglia

Premere [TAPE/OFF DOZE].

La sveglia suona di nuovo 6 minuti dopo.

#### Nota

La sveglia con CD/Radio e con cicalino suona se le due sveglie sono state regolate alla stessa ora.

## A Timer di spegnimento automatico

### Soltanto con il telecomando

Regolare in modo che l'unità si arresti e spenga dopo un certo tempo.

Ascoltando un CD o la radio

**Premere [SLEEP] per selezionare il tempo (in minuti).**

Ad ogni pressione del tasto:

→ 30 → 60 → 90 → 120  
OFF ←

### Per cancellare

Premere [SLEEP] per selezionare "OFF".

### Per controllare il tempo restante

Premere una volta [SLEEP].

Il tempo restante viene mostrato per 5 secondi circa.

### Per cambiare il tempo restante durante il funzionamento

Premere [SLEEP] per visualizzare il tempo restante e poi premere [SLEEP] per selezionare il tempo desiderato.

### Riferimento:

La sveglia può essere usata in combinazione con il timer di spegnimento automatico.

## Le réveil

### Pour arrêter le réveil

Appuyez sur [■ ALARM STOP].

Le réveil s'arrête mais le réglage demeurant tel quel, le réveil sonnera également le jour suivant.

### Pour désactiver le réveil

Appuyez sur [ALARM 1/2] pendant que l'appareil est allumé pour effacer les témoins de réveil de l'afficheur.

### Pour vérifier les réglages pendant que l'appareil est éteint

Appuyez sur [CLOCK/ALARM ADJ].

Les réglages sont indiqués dans l'ordre suivant:

Réveil par CD/radio : Heure de réveil → Source →  
Volume → Horloge  
Réveil par sonnerie : Heure de réveil → Horloge  
Les deux réveils : (Réveil par CD/Radio)  
Heure de réveil → Source  
→ Volume → (Sonnerie)  
Heure de réveil → Horloge

### Pour sommeiller encore quelques minutes après la sonnerie du réveil

Appuyez sur [TAPE/OFF DOZE].

Le réveil sonne de nouveau 6 minutes plus tard.

#### Remarque

Le réveil par CD/radio et le réveil par sonnerie sonneront tous les deux si la même heure est spécifiée pour les deux réveils.

## A Minuterie d'arrêt différé (Sleep)

### Télécommande seulement

Cette fonction vous permet de programmer l'appareil pour qu'il s'arrête et s'éteigne après la durée sélectionnée.

Pendant l'écoute d'un CD ou de la radio

**Appuyez sur [SLEEP] pour sélectionner la durée (en minutes).**

À chaque pression sur la touche:

→ 30 → 60 → 90 → 120  
OFF ←

### Pour annuler

Appuyez sur [SLEEP] pour sélectionner "OFF".

### Pour vérifier la durée restante

Appuyez une fois sur [SLEEP].

La durée restante s'affiche pendant 5 secondes environ.

### Modification de la durée restante de la minuterie

Appuyez sur [SLEEP] pour afficher la durée restante, et appuyez sur [SLEEP] pour sélectionner la durée voulue.

### Pour votre référence:

Le réveil peut être utilisé en combinaison avec la minuterie d'arrêt différé.



## Liste von Fehlermöglichkeiten

Falls auch nach einer Überprüfung der folgenden Tabelle Schwierigkeiten auftreten oder sich eine Störung anhand der unten aufgeführten Abhilfemaßnahmen nicht beseitigen lässt, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler, bei dem Sie dieses Gerät gekauft haben, oder an das nächste Servicezentrum (siehe beiliegende Liste). Wir werden Ihnen gerne helfen.

Bezugsseiten werden durch weiße Ziffern auf einem schwarzen Hintergrund, z.B. ⑥, gekennzeichnet.

### Allen Anlageteilen gemeinsame Störungen

<b>Das Gerät kann nicht über Batterien betrieben werden.</b>	Ist das Netzkabel an das Gerät angeschlossen? Für Batteriebetrieb muss das Netzkabel abgetrennt werden. Sind die Batterien korrekt eingelegt worden? Nachprüfen, dass die Batterien polaritätsrichtig (+ und -) eingelegt sind. ⑥
<b>Die Anzeige „E“ erscheint.</b>	Ein Bedienungsfehler wurde gemacht. Bitte lesen Sie den betreffenden Abschnitt dieser Anleitung und führen Sie den Vorgang erneut aus.
<b>Die Anzeige „UO1“ erscheint.</b>	Es sind keine Batterien eingelegt. Legen Sie Batterien ein oder betreiben Sie das Gerät mit Netzspannung. Die Anzeige „UO1“ erscheint nur, sofern Speicher-Stützbatterien eingelegt sind. ⑥

### CD-Spieler

<b>Keine CD-Wiedergabe, oder falsche Anzeigen erscheinen im Display.</b>	Reinigen Sie die CD. ⑫ Im Geräteinneren hat sich möglicherweise Kondensat gebildet. Bitte warten Sie etwa eine Stunde, bevor Sie den Betrieb fortsetzen. Vergewissern Sie sich, dass die Etikettseite nach oben weist. ⑫ Wechseln Sie die CD aus, falls sie zerkratzt, verwellt oder nicht normgerecht ist. ⑫
--	--

### Cassettendeck

<b>Aufnahme ist nicht möglich.</b>	Falls die Löschschutzlamellen entfernt wurden, überkleben Sie die Löcher mit Klebestreifen. ⑫
<b>Schlechte Klangqualität.</b>	Reinigen Sie die Tonköpfe.

### Tuner

<b>Der Rundfunkempfang ist verrauscht, oder Sender lassen sich nur schwer abstimmen.</b>	Eine derartige Störung kann durch ein anderes Gerät in der Nähe verursacht werden. Schalten Sie das andere Gerät aus oder sorgen Sie für einen größeren Abstand von diesem Gerät. Eine derartige Störung kann auftreten, wenn die Fernbedienung eines anderen Gerätes verwendet wird.
--	--

### Fernbedienung

<b>Das Gerät spricht nicht auf die Befehle der Fernbedienung an.</b>	Überprüfen Sie, ob die Batterien polaritätsrichtig eingelegt sind. ⑩ Wechseln Sie ggf. die erschöpften Batterien aus. ⑩
<b>Das Gerät kann nicht über die Fernbedienung eingeschaltet werden.</b>	Bei Batteriebetrieb verwenden Sie die entsprechende Taste am Hauptgerät zum Einschalten. ⑥, ⑩

## Pflege und Instandhaltung

### Bei einer Verschmutzung der Außenflächen

Die Außenflächen mit einem weichen, trockenen Tuch abreiben.

- Auf keinen Fall Alkohol, Farbverdünner oder Benzin zum Reinigen dieses Gerätes verwenden.
- Vor Verwendung eines chemisch behandelten Reinigungstuchs die dem Tuch beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig durchlesen.

### Reinigen der Tonköpfe

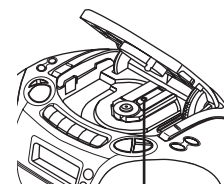
Damit bei Wiedergabe und Aufnahme stets die optimale Klangqualität erzielt wird, sollten die Tonköpfe in regelmäßigen Abständen gereinigt werden.

Dazu eine Reinigungscassette (separat erhältlich) verwenden.

### Instandhaltung der Linse des CD-Spielers

Die Abtasterlinse in regelmäßigen Abständen reinigen, um Funktionsstörungen zu vermeiden. Staub mit einem Blasepinsel entfernen, und die Linse bei starker Verschmutzung mit einem Wattestäbchen abreiben.

Empfohlenes Produkt:  
Linsen-Reinigungssatz (SZZP1038C).



Linse

## Consigli per l'eliminazione di eventuali inconvenienti

In caso di dubbio su alcuni punti da controllare, oppure se il rimedio indicato non risolve il problema, riferirsi alla lista dei centri di assistenza autorizzati (allegata a questa unità), per trovare il centro di assistenza più vicino, oppure rivolgersi al rivenditore.

Le pagine di riferimento sono indicate con i numeri nei cerchietti neri ⑦.

### Problemi comuni

L'unità non funziona con le pile.	Il cavo di alimentazione è collegato all'unità? Staccarlo quando si usano le pile. Le pile sono state inserite correttamente? Accertarsi che le polarità (+ e -) siano allineate correttamente. ⑦
Viene visualizzato "E".	Indica una operazione sbagliata. Leggere le istruzioni.
Viene visualizzato "UO1".	Le pile non sono state inserite. Inserirle o usare l'unità con la corrente della rete. "UO1" appare soltanto se si sono inserite le pile della memoria. ⑦

### CD

La lettura del CD non ha luogo o il display del CD è sbagliato.	Pulire il CD. ⑬ Aspettare circa un'ora che la condensa si dissolva e riprovare. Accertarsi che l'etichetta sia rivolta in alto. ⑬ Sostituire il CD se è graffiato, ondulato o ha una forma irregolare. ⑬
---	---

### Piastra a cassetta

La registrazione non è possibile.	Le linguette della cassetta sono state rimosse? Coprire i fori con del nastro adesivo. ⑳
Scarsa qualità del suono.	Pulire le testine.

### Radio

C'è molto rumore o c'è difficoltà a sintonizzare.	L'interferenza potrebbe essere causata da un altro componente. Spegnerne l'altro componente o allontanare questa unità. L'interferenza potrebbe verificarsi se si usa il telecomando di un altro componente.
---	---

### Telecomando

Il telecomando non funziona.	Controllare se le pile sono state inserite correttamente. ① Sostituire le pile se sono scariche. ①
L'unità non può essere accesa con il telecomando.	Usare il tasto corrispondente sull'unità principale se si stanno usando le pile per alimentare la corrente all'unità. ⑦, ①

## Manutenzione

### Se le superfici sono sporche

Per pulire il l'unità, strofinarla con un panno morbido e asciutto.

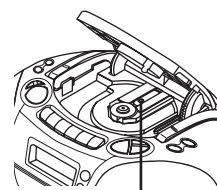
- Per pulire l'unità non si devono mai usare alcol, diluenti per vernici o benzina.
- Prima di usare un panno trattato chimicamente, leggere con cura le istruzioni che lo accompagnano.

### Cura delle testine del nastro

Pulire regolarmente le testine per assicurare la buona qualità della riproduzione e registrazione.  
Usare un nastro di pulizia (non fornito).

### Cura della lente

Pulire regolarmente la lente per evitare malfunzionamenti. Usare un soffiatico per togliere la polvere, e un tamponcino di cotone se è molto sporca.  
Prodotto raccomandato:  
Kit di pulizia lente (SZZP1038C).



Lente



## Guide de dépannage

En cas de doute à propos de certains points de vérification, ou si les solutions indiquées dans le tableau ne permettent pas de régler le problème, consultez la liste des centres de service après-vente agréés (ci-jointe) pour localiser le centre de service après-vente le plus proche, ou contactez votre revendeur pour obtenir des instructions. Les pages de référence sont indiquées par des numéros dans un rond noir ⑦.

### Problèmes communs

L'appareil ne fonctionne pas avec les piles.	Le cordon d'alimentation secteur est-il connecté à l'appareil? Déconnectez-le lors de l'utilisation des piles. Les piles ont-elles été insérées correctement? Vérifiez si les pôles (+ et -) sont correctement alignés. ⑦
"E" s'affiche.	Une opération incorrecte a été effectuée. Lisez le mode d'emploi.
"UO1" s'affiche.	Il n'y a pas de piles. Insérez des piles ou branchez l'appareil sur le secteur. "UO1" s'affiche seulement si vous avez inséré des piles de protection de mémoire. ⑦

### CD

La lecture d'un CD est impossible ou l'affichage CD est incorrect.	Nettoyez le CD. ⑬ Attendez environ une heure que la condensation disparaisse et essayez à nouveau. Assurez-vous que l'étiquette est tournée vers le haut. ⑬ Remplacez le CD s'il est rayé, déformé ou de forme irrégulière. ⑬
--	--

### Platine-cassettes

L'enregistrement est impossible.	Les languettes de la cassette n'ont-elles pas été brisées? Recouvrez les orifices avec de la bande adhésive. ⑳
Mauvaise qualité du son.	Nettoyez les têtes.

### Radio

Parasites importants ou accord sur les stations difficiles.	Les perturbations peuvent être dues à un autre appareil. Éteignez l'autre appareil ou éloignez-le. La télécommande d'un autre appareil peut causer des perturbations.
---	---

### Télécommande

La télécommande ne fonctionne pas.	Vérifiez si les piles sont correctement insérées. ⑪ Remplacez les piles si elles sont usées. ⑪
Il n'est pas possible d'allumer l'appareil avec la télécommande.	Utilisez les touches correspondantes sur l'appareil principal s'il est alimenté sur piles. ⑦, ⑪

## Entretien

### Si les surfaces sont sales

Pour nettoyer l'appareil, essuyez-le avec un chiffon doux et sec.

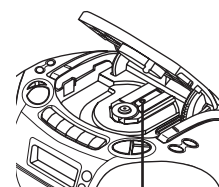
- N'utilisez jamais d'alcool, de diluant pour peinture ni de benzine pour nettoyer l'appareil.
- Avant d'utiliser un chiffon imprégné chimiquement, lisez attentivement les instructions qui accompagnent le chiffon.

### Nettoyage à l'intérieur de la platine

Nettoyez régulièrement les têtes pour assurer une bonne qualité de lecture et d'enregistrement.  
Utilisez une cassette de nettoyage (non fournie).

### Entretien de la lentille

Nettoyez la lentille régulièrement pour prévenir le mauvais fonctionnement. Utilisez une soufflante pour retirer la poussière et une tige de coton ouaté si elle est extrêmement sale.  
Produit recommandé:  
Lot de nettoyage de lentille (SZZP1038C).



Lentille



## Technische Daten

### Tuner

#### Frequenzbereiche

<b>UKW</b>	87,50–108,00 MHz (50-kHz-Raster)
<b>MW</b>	522–1629 kHz (9-kHz-Raster)

### CD-Spieler

<b>Abtastfrequenz</b>	44,1 kHz
<b>Decodierung</b>	16 Bit linear
<b>Laserquelle</b>	Halbleiterlaser (Wellenlänge 780 nm)
<b>Anzahl der Kanäle</b>	2 Kanäle, Stereo
<b>Gleichlaufschwankungen</b>	Unterhalb der Messgrenze
<b>D/A-Wandler</b>	1-Bit-DAC

### Cassettendeck

<b>Spursystem</b>	4 Spuren, 2 Kanäle, Stereo
<b>Monitorsystem</b>	Variabler Tonmonitor
<b>Aufnahmesystem</b>	Wechselstrom-Vormagnetisierung
<b>Löschsystem</b>	Mehrpolmagnet
<b>Frequenzgang</b>	
<b>Normalband</b>	50 Hz bis 12 kHz

### Allgemeine Daten

<b>Lautsprecher</b>	
<b>Vollbereichslautsprecher</b>	8 cm 4 Ω X 2
<b>Buchsen</b>	
<b>Ausgang</b>	PHONES: 3,5-mm-Stereobuchse (32 Ω)
<b>Spannungsversorgung</b>	
<b>Netzbetrieb</b>	230–240 V Netzspannung, 50 Hz Leistungsaufnahme: 11 W
<b>Batteriebetrieb</b>	9 V (sechs Monozellen (Größe "D") des Typs R20/LR20, UM-1)
<b>Speichersicherung</b>	6 V (vier Mignonzellen (Größe "AA") des Typs R6/LR6, UM-3)
<b>Abmessungen (B x H x T)</b>	320 × 164 × 259 mm
<b>Masse</b>	2,8 kg ohne Batterien

### Hinweis

Änderungen der technischen Daten jederzeit vorbehalten.  
Bei den Angaben zu Masse und Abmessungen handelt es sich um Näherungswerte.

## Dati tecnici

### Radio

#### Gamma di frequenza

<b>FM</b>	87,50–108,00 MHz (intervalli di 50 kHz)
<b>AM</b>	522–1629 kHz (intervalli di 9 kHz)

### Lettore CD

#### Frequenza campione

44,1 kHz

#### Decodifica

Lineare a 16 bit

#### Sorgente raggio

Laser a semiconduttore  
(lunghezza d'onda di 780 nm)

#### Numero di canali

2, stereo

**Oscillazioni e vibrazioni** Al di sotto del limite misurabile

**Convertitore D/A** DAC a 1 bit

### Piastra a cassetta

#### Sistema di piste

4 piste, 2 canali, stereo

#### Sistema di monitoraggio

Monitoraggio variabile del suono

**Sistema di registrazione** Bias c.a.

**Sistema di cancellazione** Magnete multipolare

#### Gamma di frequenza

**Posizione normale** 50 Hz–12 kHz

### Generali

#### Diffusori

**Gamma intera** 8 cm 4 Ω X 2

#### Prese

**Uscita** PHONES: 3,5 mm stereo (32 Ω)

#### Alimentazione

**C.a.** 230–240 V, 50 Hz

Assorbimento di corrente: 11 W

**Pile** 9 V (sei pile R20/LR20, D, UM-1)

#### Pile di protezione memoria

6 V (quattro pile R6/LR6, AA, UM-3)

**Dimensioni (L x A x P)** 320 x 164 x 259 mm

**Peso** 2,8 kg circa senza pile

### Nota

Dati tecnici soggetti a modifiche senza avviso.  
Il peso e le dimensioni sono approssimativi.

## Caractéristiques techniques

### Radio

#### Plage de fréquences

<b>FM</b>	87,50–108,00 MHz (pas de 50 kHz)
<b>AM</b>	522–1629 kHz (pas de 9 kHz)

### Lecteur CD

#### Fréquence d'échantillonnage

44,1 kHz

#### Décodage

16 bits linéaire

#### Source de faisceau

Laser à semiconduteur  
(longueur d'onde 780 nm)

#### Nombre de canaux

2 canaux stéréo

#### Pleurage et scintillement

En dessous de la limite mesurable

#### Convertisseur N/A

CNA à 1 bit

### Platine-cassettes

#### Système de pistes

4 pistes, 2 canaux, stéréo

#### Système de contrôle

Contrôle à son variable

#### Système d'enregistrement

Prémagnétisation CA

#### Système d'effacement

Aimant multi-pôles

#### Réponse en fréquence

**Position Normal** 50 Hz–12 kHz

### Généralités

#### Haut-parleurs

**Gamme intégrale**

8 cm 4 Ω X 2

#### Prises

**Sortie**

PHONES: 3,5 mm stéréo (32 Ω)

#### Alimentation requise

**Secteur**

230–240 V, 50 Hz

Consommation: 11 W

**Piles**

9 V (six piles R20/LR20, D, UM-1)

#### Protection de la mémoire

6 V (quatre piles R6/LR6, AA, UM-3)

**Dimensions (L x H x P)**

320 x 164 x 259 mm

**Poids**

2,8 kg environ sans piles

### Remarque

Les caractéristiques techniques sont susceptibles de modification sans avis préalable.

Le poids et les dimensions sont donnés à titre indicatif seulement.

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.

Web Site: <http://www.panasonic.co.jp/global/>



RQT6230-1D

L0102TC1032